

route

SUPERFAST

ΤΕΥΧΟΣ Νο 30 | ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ/SUMMER 2018
www.superfast.com

Κάμπος Χίου / Kampos of Chios
Αλπερομπέλο / Alberobello
Ματέρα / Matera

Κατερίνα Μανανεδάκη /
Katerina Mananedakis



Ταξιδέψτε με τη SUPERFAST και το ΙΧ σας στην Ευρώπη



Σε συνεργασία με την ANEK LINES



**Ταξίδια
στην Ευρώπη
από 234€
για 5 ημέρες**
(πλοίο & ξενοδοχείο)

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.superfast.com

Για ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή με το ταξιδιωτικό γραφείο **Golden Travel:**

- **Πειραιάς:** Αιγάλεω 8, Τηλ.: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144
- **Κηφισιά:** Λεωφ. Κηφισίας 331, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647,

e-mail: barancpack@goldentravel.gr

 **SUPERFAST FERRIES®**

Μέλος της  **Attica Group**



Τα ΤΑΞΙΔΙΑ πραγματοποιούνται από το Golden Travel σε συνεργασία με τη SUPERFAST FERRIES.

Καλώς ήρθατε στην 30ή έκδοση του ROUTE

Welcome on board!

Αγαπητοί επιβάτες,

Ένα ακόμα καλοκαίρι είναι εδώ με θετικές προοπτικές για τις αφίξεις των τουριστών στην Ελλάδα, που αποτελεί δημοφιλή τουριστικό προορισμό λόγω της εκτεταμένης ακτογραμμής και των πολυάριθμων νησιών της, αλλά και λόγω της φυσικής ομορφιάς της.

Με γνώμονα πάντα την ποιότητα, λάβαμε με εξαιρετική βαθμολογία το πρότυπο πιστοποίησης «We do local» για το πλοίο μας SUPERFAST XI, αναδεικνύοντας ακόμα μια φορά τις παρεχόμενες υπηρεσίες μας και στηρίζοντας ταυτόχρονα την τοπική κοινωνία και παραγωγή. Οι πιστοποιημένες επιχειρήσεις που φέρουν το λογότυπο του προτύπου «We do local», στηρίζουν μετρήσιμα την παραγωγή, την οικονομία και το εργατικό δυναμικό της Ελλάδας, προσφέρουν υπηρεσίες οι οποίες προβάλλουν τον τοπικό πολιτισμό και τη γαστρονομία και σέβονται το περιβάλλον και την αειφορία της χώρας μας.

Καθώς η βελτίωση της εικόνας μας και των παρεχόμενων υπηρεσιών αποτελεί για εμάς συνεχή πρόκληση, ανανεώσαμε φέτος το web site του Προγράμματος Επιβράβευσης της Attica Group, Seasmiles. Το νέο interface προσαρμόζεται αυτόματα σε όλες τις συσκευές παρέχοντας στον χρήστη αναβαθμισμένη Online εμπειρία. Επιπλέον, μέσω της νέας αυτής πλατφόρμας τα μέλη του προγράμματος μπορούν να καταχωρίσουν online τα εισιτήριά τους και επίσης να έχουν πρόσβαση στη νέα ψηφιακή κάρτα μέλους.

Ταξιδεύοντας με τα πλοία μας από την Πάτρα, την Ηγουμενίτσα ή την Κέρκυρα προς τα παλικά λιμάνια της Ανκόνα, της Βενετίας και του Μπαρί (σε συνεργασία με την ANEK LINES), στόχος μας πάντα είναι να σας προσφέρουμε ποιοτικές, υψηλού επιπέδου υπηρεσίες. Όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος το καλοκαίρι προσαρμόζουμε αναλόγως τα δρομολόγια των πλοίων μας, προκειμένου να μπορέσουμε να ανταπεξέλθουμε στην αυξημένη κίνηση και να σας εξυπηρετήσουμε με τον καλύτερο τρόπο.

Παράλληλα, μέσω του δικτύου της Blue Star Ferries, η οποία δραστηριοποιείται στις Κυκλάδες, τα Δωδεκάνησα, τα νησιά του Βορειοανατολικού Αιγαίου και την Κρήτη (σε συνεργασία με την ANEK LINES), μπορείτε να συνεχίσετε το ταξίδι σας, με τα υπερσύγχρονα πλοία μας σε 31 ελληνικά νησιά.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να ταξιδέψετε μαζί μας.

Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος
Spiros Paschalis
CEO



Dear Passengers,

The summer has rolled around once again and, with it, a positive outlook for tourist arrivals to Greece, a prime holiday destination due to its extensive coastline, numerous islands and breath-taking natural beauty.

Thanks to the quality of our services we were awarded the “We Do Local” standard certification – for the vessel SUPERFAST XI, indeed with exceptionally high marks - which highlights the services we provide while supporting the community and local production. Businesses certified in accordance with the “We Do Local” standard support Greece’s products, economy and workforce through services that showcase local culture and cuisine and respect the country’s environment and sustainability.

We work tirelessly to boost our image and, even more so, to continuously improve the services we offer to our clients. This year, we completely revamped the Attica Group’s “Seasmiles” Loyalty Programme website. The new interface automatically adapts to any device, thus enhancing the user’s online experience. What’s more, the new platform enables Seasmiles members to register their tickets online, while giving them access to the new digital member’s card.

Our goal is to provide high-quality services to passengers traveling aboard our ferries - from Patras, Igoumenitsa and Corfu - to the Italian ports of Ancona, Venice and Bari (in collaboration with ANEK LINES). Like every year, during the summer period we adapt our schedules so as to cater for the high passenger demand and ensure optimal service.

Meanwhile, you can continue exploring Greece with Blue Star Ferries, a member of Attica Group, which operates in the Cyclades, the Dodecanese, the N.E. Aegean islands and Crete (jointly with ANEK LINES) with ultramodern vessels, linking 31 breath-taking Aegean islands.

Thank you for choosing to travel with us.

 **SUPERFAST FERRIES®**

A member of  **Attica Group**



Agenda

Βιβλίο8

«Παίξε Τοπσάνη μου...»12

Πάτμος

Aegean Film Festival..... 14

Αλμπερομπέλο

Πόλη βγαλμένη από παραμύθι..... 16

Ματέρα

Απόκοσμη ομορφιά!26

Κατερίνα Μανανεδάκη30

Κάμπος Χίου

ένα κατοικημένο δάσος
εσπεριδοειδών!36



Κρήτη: Δήμος Πλατανιά

ένας κόσμος φυσικών αντιθέσεων
και απaráμιλλης ομορφιάς42

Health

Η καρδιά του ιατρικού τουρισμού
χτυπάει στην Ελλάδα!.....46

Fashion

Τα ωραιότερα μαγιό και beachwear50

SuperFast Info55





Agenda

Books8

A great concert at Kallimarmaron stadium:
«OLOI MAZI MPOROUME» 12

Patmos

Aegean Film Festival..... 14

Alberobello

A city like a fairytale 16

Matera

An otherworldly beauty!.....26

Katerina Mananedaki30

Kampos of Chios

an inhabited wood of citrus trees!36

Crete: Platanias Municipality

a world of unmatched
and unrivalled natural beauty.....42

Health

The heart of Medical Tourism
beats in Greece!46

Fashion

On the beach50

SuperFast Info55

route SUPERFAST

Το περιοδικό της SUPERFAST FERRIES / SUPERFAST FERRIES magazine
Εκδίδεται δύο φορές ετησίως από την εταιρεία: HIGH BOOKS IKE, Θεομήτορος 62B, 17342 Αγ. Δημήτριος, τηλ.: 210 32 11 170

ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ Παρασκευή Αποστόλου	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ Παρασκευή Αποστόλου	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ Βίβιαν Μτσούκα
ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΥΛΗΣ SUPERFAST FERRIES MARKETING MANAGER Αριάδνη Ψιμάρα MARKETING COORDINATOR Λυδία Λεβεντάκη	ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ Ντιάνα Ευαγγέλου IMAGE PROCESSING Χρύσα Διαμαντίδου	ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ Παρή Αποστόλου, Ηώ Μούγιου, Σίλια Μπαμπέτα ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ

Εξώφυλλο: Χίος, Αρχείο Μιλήτου
Cover: Chios, Militos Archive

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της SUPERFAST FERRIES. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

ΑΝΤΙΠΙΡΑΓΜΑΤΙΣΜΟΣ ΒΟΥΕΙΔΗ ΜΕΤΑΛΛΟ ΤΑΛΑΝΤΟ ΟΒΕΛΟΙ ΝΟΜΙΣΜΑ

Νόμος-Νομίζω-Νόμισμα

Η συναρπαστική ιστορία του νομίσματος.

Η Νομισματική Συλλογή της Alpha Bank ταξιδεύει στα σχολεία της ελληνικής περιφέρειας.



Το Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα “**Νόμος-Νομίζω-Νόμισμα**” σχεδιάστηκε από τη Νομισματική Συλλογή της Alpha Bank, μία από τις σημαντικότερες, διεθνώς, συλλογές αρχαίων νομισμάτων.

Στόχος του Προγράμματος είναι τα παιδιά να έρθουν σε επαφή με το αρχαίο νόμισμα, να μάθουν την ιστορία, την εφεύρεση και την εξέλιξή του και παράλληλα, να γνωρίσουν την ελληνική μυθολογία καθώς και σημαντικές στιγμές της ελληνικής ιστορίας.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το www.alphanumismatics.gr



Η ΜΑΤΩΜΕΝΗ ΑΡΧΟΝΤΙΣΣΑ

Συγγραφείς: Λία Ζώτου, Θοδωρής Καραγεωργίου
Ένας έμπορος από την Οδησσό παίρνει όρκο βαρύ να διαδώσει παντού το όραμα της Φιλικής Εταιρείας. Ένας Ελβετός τυπογράφος αφήνει πίσω τη ζωή του για να λάβει μέρος στην Ελληνική Επανάσταση. Ένα αμούστακο αγόρι γίνεται τρανός καπετάνιος. Μια νεαρή Χιώτισσα δίνει τη δική της μάχη, έχοντας για μοναδικό όπλο την πένα της. Ένας Σουλιώτης βοηθάει μια χριστιανή και μια μουσουλμάνη να δραπετεύσουν από το χαρέμι του Αλή Πασά στα Γιάννενα.

Η Ελλάδα φλέγεται, ματώνει, παλεύει να αποτινάξει τον ζυγό της σκλαβιάς από πάνω της. Κι η ιστορία εκεί, πάντοτε παρούσα, να καθορίζει τα βήματα όλων, να τους οδηγεί, άλλοτε σωστά κι άλλοτε λανθασμένα, να τους χαρίζει χαρές και πίκρες, να γράφει τις σελίδες της ζωής τους τότε με την απελπισία και τότε με τον έρωτα, τότε με τον θάνατο και τότε με την ελευθερία.



THE BLEEDING NOBLEWOMAN

Writer: Lia Zota, Thodoris Karageorgiou
A merchant from Odessa takes a solemn oath to spread the vision and word of the Greek Society of Friends. A Swiss printer abandons his life in order to take part in the Greek revolution. A young boy becomes a daring captain. A young woman from the island of Chios begins her own battle, using her pen as her sword. A man from Souli helps a Christian woman and a Muslim woman escape from the harem of Ali Pasha in Ioannina.
Greece is burning, bleeding, struggling to stave off the burden of slavery which has held her down for so long. And History is always there, determining the paths of each and every person. Leading them, sometimes correctly, and sometimes wrongly. Granting them joys and sadness. Writing the pages of their lives along with their despair, their love, their death and their freedom.

ΖΩΗ ΣΕ ΠΟΛΕΜΟ

Συγγραφέας: Λένα Μαντά
Φραντζέσκα, η ηρωίδα μου... Αθηνά, η μητέρα μου... Ζωή σε πόλεμο, η ζωή της... Η ιστορία της, η διαδρομή της, οι επιλογές της, η σχέση μας και τα δεκαεννιά χρόνια που έμεινα μαζί της. Σε πόλεμο με όλους η μητέρα μου. Μ' έμένα, με τους φίλους της, με τους δικούς της, με την ίδια τη ζωή τελικά... Μαζί με την ιστορία της και τα δικά μου παιδικά και εφηβικά χρόνια. Λόγια που δεν ειπώθηκαν, παραλείψεις, πράξεις που πλήγωσαν, χαμένες αγκαλιές και δάκρυα. Όλα μέσα σε τούτες τις σελίδες, που εκτός από βιογραφία έγιναν κι ένα επίπονο ταξίδι στο δικό μου χτες, στην αφετηρία μου...

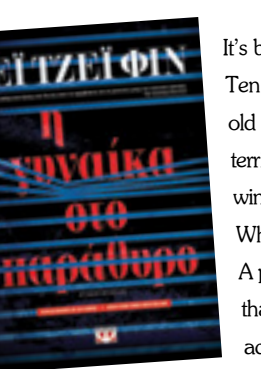


LIFE AT WAR

Writer: Lena Manta
Francesca, my heroine... Athena, my mother... Life at war, her life... Her story, her tale, her choices, our relationship and the nineteen years I lived with her. My mother was at war with everyone: with me, with my friends, with her family, with life itself... Along with her story are my childhood and teen years. Words that were never spoken, omissions that brought pain, actions that hurt, lost embraces and tears. All are found here, within these pages which, in addition to being a biography, also became a painful journey into my yesterday, my beginnings...

Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΣΤΟ ΠΑΡΑΘΥΡΟ

Συγγραφέας: Έι Τζέι Φιν
Η Άννα Φοξ ζει μόνη της, κλεισμένη στο σπίτι της στη Νέα Υόρκη, του οποίου το κατώφλι αδυνατεί να διαβεί. Περνά τις μέρες της με τις αναμνήσεις παλιών ευτυχισμένων στιγμών, πίνοντας κρασί, βλέποντας παλιές ταινίες και... κατασκοπεύοντας τους γείτονές της. Μια μέρα μετακομίζει στο απέναντι σπίτι η οικογένεια Ράσελ. Η τέλεια οικογένεια. Αλλά, όταν η Άννα, παρακολουθώντας από το παράθυρό της, βλέπει κάτι που δεν έπρεπε να δει, ο κόσμος της αρχίζει να καταρρέει και τα τρομερά μυστικά του να αποκαλύπτονται. Τι συμβαίνει στην πραγματικότητα; Σ' αυτό το διαβολικά ανατριχιαστικό θρίλερ, κανένας και τίποτα δεν είναι όπως φαίνεται.



THE WOMAN IN THE WINDOW

Writer: A.J. Finn
It's been ten long months since Anna Fox last left her home. Ten months during which she has haunted the rooms of her old New York house like a ghost, lost in her memories, too terrified to step outside. Anna's lifeline to the real world is her window, where she sits day after day, watching her neighbors. When the Russells move in, Anna is instantly drawn to them. A picture-perfect family of three, they are an echo of the life that was once hers. But one evening, a frenzied scream rips across the silence, and Anna witnesses something no one was supposed to see. Now she must do everything she can to uncover the truth about what really happened. In this riveting thriller nothing is the way it seems.



 www.mykonos-realestate.com +30 22890 26066 info@mykonos-realestate.com	 www.parnassos-realestate.com +30 22670 32311 info@parnassos-realestate.com	 www.greektopvillas.com UAE: Abu Dhabi, Dubai    	 www.revithis-realestate.com +30 210 8135181 info@revithis.com
---	---	---	--



Alexandros - Yannis - Akis Revithis

Real Estate
Group of companies
since 1989



www.revithis.com

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΑΔΑ, ΜΝΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΙ

Το λεύκωμα «Αρχαία Ελλάδα, Μνημεία και Τόποι», των εκδόσεων ΜΙΛΗΤΟΣ πραγματοποιεί μια σύγχρονη περιήγηση σε τόπους όπου θαρρείς ο πολιτισμός της αρχαίας Ελλάδας ζει ακόμα στη γαλήνη και τη λαμπρότητά του. Εδώ, όλο ξαναγεννιέται η Αθηνά, ο Ποσειδώνας, ο Απόλλων, ζουν οι Μινωίτες, οι Μυκηναίοι, οι Δωριείς ή οι Ίωνες. Αναδύονται απ' τα βαθιά γαλανά νερά και τα επιβλητικά αρχαία κέντρα, θρησκευτικές εικόνες, λατρείες, μύθοι, χρησμοί, πολιτισμός, κύματα και ποίηση. Αθήνα, Κόρινθος, Επιδάυρος, Μυκίνες, Μεσσήνη, Ολυμπία, Δελφοί, Κυκλάδες, Δωδώνη, Ρόδος, Κρήτη, Βεργίνα κ.ά. είναι οι σταθμοί της περιήγησης στον πολιτισμό της αρχαίας Ελλάδας.



ANCIENT GREECE, MONUMENTS AND PLACES

The album «Ancient Greece, Monuments and Places», published by MILITOS, makes a contemporary tour of places where you think that the civilization of ancient Greece still lives in its tranquility and splendor. Here, Athena, Neptune, and Apollo are reborn, the Minoans, the Mycenaeans, the Dorians or the Ionians live... They emerge from the deep blue waters and imposing ancient centers, religious images, cults, myths, oracles, culture, waves and poetry. Athens, Corinth, Epidaurus, Mycenae, Messina, Olympia, Delphi, Cyclades, Dodoni, Rhodes, Crete, Vergina and others. are the stations of the tour of the ancient Greek civilization.

ΚΡΗΤΗ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΜΑΣ...

Μέσα από 500 συγκλονιστικές φωτογραφίες, ο Κρητικός στην καταγωγή δημοσιογράφος Δημήτρης Καμπουράκης μας ξεναγεί στη δική του ξεχωριστή πατρίδα, την Κρήτη, όπως τη βλέπει εκείνος αλλά και ο φακός του Γιάννη Γιαννέλου. Από τις εκδόσεις ΜΙΛΗΤΟΣ.



CRETE OF OUR HEARTS...

Along with 500 astonishing photographs, the Cretan journalist Dimitris Kambourakis guides us to his beloved homeland, Crete, through his own eyes and through the photographic lens of Giannis Giannelos. From the MILITOS Editions.

ΚΑΒΑΛΑ

Το καινούργιο λεύκωμα των εκδόσεων ΜΙΛΗΤΟΣ είναι αφιερωμένο στην Καβάλα. Την πόλη με την πλούσια ιστορία της που μέσα από τα τρία ονόματά της Νεάπολη, Χριστούπολη, Καβάλα, μαρτυράει το ένδοξο παρελθόν της. Την πόλη με τη θάλασσα να ξαπλώνει στα πόδια της και να της δίνει ζωή. Την πόλη με τα χρώματα της φύσης να συμπληρώνουν τον αστικό ιστό της. Την πόλη που έχει στην αγκαλιά της μια άλλη ιστορική πόλη, τους Φιλίππους, ενταγμένη στον Κατάλογο Μνημείων Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Η πόλη που μας εντυπωσιάζει σε κάθε της γωνιά.



KAVALA

The new album of MILITOS is dedicated to Kavala. The city with a rich history, whose three names, Neapolis, Christoupolis and Kavala, testify to its glorious past. The city with the sea spread out at its feet, giving it life. The city with the colours of nature supplementing its urban character. The city that also embraces another historic city, Philippi, listed in UNESCO's catalogue of World Heritage sites. The city that impresses us in every corner.

ΑΙΓΑΙΟ, ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΟ ΟΝΕΙΡΟ

Ένα φωτογραφικό ταξίδι σε ονειρικούς προορισμούς της χώρας μας επιχειρεί να κάνει το λεύκωμα «Αιγαίο, ταξίδι στο όνειρο». Μέσα από μοναδικές φωτογραφίες περιπλανηθείτε σε τόπους απaráμιλλης ομορφιάς, όπου το ελληνικό στοιχείο αποτυπώνεται με τρόπο ιδεώδη: τα κατάλευκα σπίτια, οι κρυστάλλινες θάλασσες, τα απόμερα ξωκλήσια, η επιβλητική φύση, τα μοναδικά χρώματα, συνθέτουν το «πρόσωπο» αυτής της χώρας, που έγινε η αγαπημένη των θεών.



AEGEAN, JOURNEY TO A DREAM

The album «Aegean, journey to a dream» attempts to make a photographic journey to dreamlike destinations of our country. Through unique photos, you can wander in places of unparalleled beauty, where the Greek element is imprinted in an ideal way: the whitewashed houses, the crystal clear seas, the chapels, the imposing nature, the unique colors, make up the «face» of this country, which became the beloved of the gods.

Trust is built from generation to generation.



For the past 127 years you have placed your trust in the care, confidence and strength of Ethniki Insurance. The leading company in terms of reliability and consumer preference. The leading company in your heart. Since 1891 there is **one word** that has linked us together and will continue to link us forever. Trust.

«ΠΑΙΞΕ ΤΣΙΤΣΑΝΗ ΜΟΥ...»
η μεγάλη συναυλία του «ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ»

A GREAT CONCERT AT KALLIMARMARON STADIUM:
"ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ" (Together we can)



Η φετινή συναυλία του ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ αφιερώνεται στον σημαντικότερο δημιουργό της ελληνικής λαϊκής μουσικής του 20ού αιώνα. Το εμβληματικό στάδιο στο κέντρο της Αθήνας αυτή τη φορά θα γεμίσει με τα τραγούδια του Βασίλη Τσιτσάνη, του συνθέτη που κατάφερε να αλλάξει την ιστορία του ελληνικού λαϊκού τραγουδιού για πάντα. Στη συναυλία προσφέρθηκαν να συμμετάσχουν αφιλοκερδώς, μεταξύ άλλων, ο Γιώργος Νταλάρας που θα αναλάβει την καλλιτεχνική επιμέλεια,

Το ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ παρουσιάζει φέτος στις 4 Ιουλίου, στο Καλλιμάρμαρο Παναθηναϊκό Στάδιο, τη συναυλία «ΠΑΙΞΕ ΤΣΙΤΣΑΝΗ ΜΟΥ» στην οποία συμμετέχουν μεγάλοι Έλληνες καλλιτέχνες.

“ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ”
presents this summer, in July 4,
in Panathenaic Kallimarmaron
Stadium, the concert Παίξε Τσιτσάνη
μου (Pekse Tsitsani mou/My Tsitsanis
play...), in which some of the most
popular Greek Singers participate.

This year’s concert of “ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ” is dedicated to Vassilis Tsitsanis, the most important Greek composer/author of the 20th century folk music. The emblematic stadium in the city of Athens will be filled with Vassilis’ Tsitsanis songs, the songwriter who achieved to change the history of the Greek Folk Song for ever. In this concert, a number of popular artists will participate pro bono. Among them, George Dalaras in art direction, Stamatis Fasoulis in stage direction and Grigoris Valtinos as the host of the evening. A number of well known Greek singers will be announced soon, as well.



ο Σταμάτης Φασουλής που θα σκηνοθετήσει, καθώς και μεγάλες φωνές του ελληνικού τραγουδιού που θα ανακοινωθούν σύντομα. Στόχος της συναυλίας είναι η υποστήριξη ευπαθών κοινωνικών ομάδων. Με εισιτήρια από 6€ και με ελάχιστη προσφορά 2€ που θα μετατραπεί αυτομάτως σε τρόφιμα, θα έχουμε τη δυνατότητα να ζήσουμε μια πραγματικά μεγάλη βραδιά και ταυτόχρονα να συνεισφέρουμε στην προσπάθεια του ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ. Θα είμαστε όλοι στο Καλλιμάρμαρο στις 4 Ιουλίου...Γιατί ο Βασίλης Τσιτσάνης είναι η καρδιά του μουσικού μας πολιτισμού, είναι η φλόγα που μας ζεσταίνει και μας φέρνει κοντά... ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ.

The purpose of the concert is to support our fellow citizens in need due to the economical crisis. Ticket prices from 6€ and a minor 2€ offer for immediate food purchase, will allow us to experience a really great evening and at the same time contribute in the effort of “ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ” We are all going to be in Kallimarmaron Stadium in July 4. Because Vassilis Tsitsanis is the heart of our music culture, because he is the flame that brings us together and keeps us warm... ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ (Together we can).

INFO

Η μεγάλη συναυλία του ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ με την υποστήριξη του ΜΕΛΩΔΙΑ 99,2 «ΠΑΙΞΕ ΤΣΙΤΣΑΝΗ ΜΟΥ...» ΚΑΛΛΙΜΑΡΜΑΡΟ ΠΑΝΑΘΗΝΑΪΚΟ ΣΤΑΔΙΟ ΤΕΤΑΡΤΗ 4 ΙΟΥΛΙΟΥ 2018 Ώρα έναρξης: 21.00 Καλλιτεχνική επιμέλεια: ΓΙΩΡΓΟΣ ΝΤΑΛΑΡΑΣ Σκηνοθεσία: ΣΤΑΜΑΤΗΣ ΦΑΣΟΥΛΗΣ Παρουσίαση: ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΒΑΛΤΙΝΟΣ

The great concert of ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ ΜΠΟΡΟΥΜΕ with the support of Melodia fm 99,2 Radio Station “Παίξε Τσιτσάνη μου” PANATHENAIC STADIUM (KALLIMARMARON) WEDNESDAY, JULY 4, 2018 Start time: 21:00 Art Direction, George Dalaras Stage Direction, Stamatis Fasoulis Host, Grigoris Valtinos

Aegean Film Festival

THE CELEBRATION OF CINEMA



© Phivos Pentas

Το Αιγαίο, η θάλασσα που έφερνε κοντά διαφορετικούς λαούς και πολιτισμούς, αποτελούσε πάντα μια πλατφόρμα για τη δημιουργία και ανάπτυξη νέων ιδεών. Πολλές από αυτές τις ιδέες, έφτασαν να επηρεάσουν τον σύγχρονο πολιτισμό και να γεννήσουν ολόκληρους κλάδους επιστημών και φαίνεται πως αυτή η σχεδόν μαγική ιδιότητα του Αιγαίου να ενώνει μέσω της δημιουργίας δεν έχασε ποτέ τη δύναμή της.

Κάτω από τα αστέρια, στις θερινές αίθουσες, που η ομάδα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου κατασκευάζει κάθε χρόνο, σε παραλίες, αυλές σχολείων και πλατείες, οι ιδέες είναι αυτές που έχουν τον πρωταγωνιστικό ρόλο. Μέσα από τις ιστορίες που προβάλλονται στις οθόνες –ιστορίες που έχουν έρθει από όλο τον κόσμο– δημιουργούμε νέους συσχετισμούς, φανταζόμαστε άλλες πραγματικότητες ή λύσεις για τα προβλήματά μας, γελάμε και συμπάσχουμε, αλλά πάνω από όλα νιώθουμε κομμάτι του ίδιου κόσμου. Για οκτώ χρόνια το Φεστιβάλ φιλοξενεί διεθνείς και Έλληνες σκηνοθέτες, παραγωγούς και εκπροσώπους του κινηματογράφου, προβάλλει μια επιλογή από τις βραβευμένες ταινίες του έτους και διοργανώνει μια μεγάλη γιορτή του κινηματογράφου. Η καλοκαιρινή του παρέα επιστρέφει κάθε

The Aegean Sea has long been a frontier for adventurers from distinct cultures leaving the known to seek the unknown, uniting people and cultures through the creation and culmination of ideas. Upon returning home these ideas have bridged the divide and influenced modern civilization, giving birth to whole sections of social sciences and creative arts. Unsurprisingly today, the Aegean has kept its capacity to connect through creation.

In custom built open-air cinemas, under the stars, on beaches, school yards and squares, the Aegean Film Festival carries on the legacy of its location by presenting ideas from near and far. The stories that come to life on

Ιούλιο για να εμπνευστεί, να απολαύσει νέες δημιουργίες, να διασκεδάσει και να παρουσιάσει νέες ιστορίες από άλλα μέρη και πολιτισμούς. Το 2018 αποτελεί ορόσημο, αφού με όχημα τον πολιτισμό, το Φεστιβάλ ενώνει τα νησιά και ορίζει στο Αιγαίο ένα θερινό σημείο συνάντησης. Σε 12 μέρες προβολών, στην Πάτμο και την Πάρο, θα παρακολουθήσουμε περισσότερες από 70 ταινίες μεγάλου μήκους, ντοκιμαντέρ και μικρού μήκους, παράλληλα με μια σειρά από εργαστήρια, σεμινάρια και δράσεις. Νέες συνεργασίες όπως αυτές με το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Σύρου (SIFF) και το Mediterranean Film Institute της Νισύρου (MFI), κάνουν τις ιδέες και τις ταινίες να ταξιδεύουν από νησί σε νησί. Ταυτόχρονα το πρόγραμμα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου από φέτος ταξιδεύει εκτός Ελλάδας, στη Μάλτα, στο Λονδίνο, στο Balkans Beyond Borders αλλά και πέρα από τον Ατλαντικό, στο Ivy Film Festival (το φεστιβάλ που διοργανώνεται από τα πανεπιστήμια του Brown, Columbia, NYU, Yale, Harvard κ.ά). Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου, ξεκινώντας από το όνειρο μιας παρέας σε μια ταράτσα της Σκάλας Πάτμου, απέκτησε τη δική του θέση στη συνείδηση του κόσμου ως ένας μοναδικός θεσμός και σήμερα θέτει το στίγμα για νέες νησιωτικές κινηματογραφικές αναζητήσεις. Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου θα πραγματοποιηθεί 17 με 22 Ιουλίου στην Πάτμο και 24 με 29 Ιουλίου στην Πάρο. Η **Blue Star Ferries**, ως σταθερός Επίσημος Χορηγός του Φεστιβάλ, από την ίδρυσή του ακόμα το 2010, μεταφέρει και φέτος διοργανωτές, κοινό, καλεσμένους και ταινίες.

Πληροφορίες και κρατήσεις εισιτηρίων στο: www.aegeanff.com



the screens of the Festival inspire new connections, shape the new future through the lens of film, present realities from distant places and suggest fresh solutions to our problems. We laugh, we cry, and most of all we feel part of the same world. For 8 years now the Aegean Film Festival has hosted international and Greek film directors, producers, cinema and television representatives, screened a selection of the latest award winning films and invited the public to participate in a celebration of cinema. The participants return every July to be inspired, experience the magic of storytelling, create memories, and bring their stories from other places and cultures. The 2018 edition constitutes an evolution of the Festival, uniting the islands to establish the Aegean Sea as a cultural summer meeting point. For 12 days, audiences will have the opportunity to watch in the isles of Patmos and Paros, more than 70 feature films, documentaries and short films, and follow a series of workshops, seminars and events. The new collaborations with Syros International Film Festival and the Mediterranean Film Institute of Nissiros make the exchange of ideas and the films to travel from one island to another. Moreover, a selection of the Festival program will reach this year audiences abroad such as in Malta, in London, at Balkans Beyond Borders and reach across the Atlantic to the Ivy Film Festival (organised by Brown, Columbia, New York University, Yale, Harvard, U. Penn, among others). The Aegean Film Festival was imagined by a company of dreamers lying on a rooftop in Patmos. It has since established its position as a stage for filmmakers and storytellers across the world to share the stories that are worth telling. The 2018 Aegean Film Festival will take place from the 17th to the 22nd of July in Patmos and from the 23rd to the 29th of July in Paros. **Blue Star Ferries**, as the Official Sponsor of the Festival since its first edition in 2010, transports the team, guests, audiences and films across the Aegean Sea to the Islands.

For more information and bookings please visit: www.aegeanff.com

ALBEROBELLO:
A CITY LIKE A FAIRYTALE

Αλμπερομπέλο
Πόλη βγαλμένη από παραμύθι

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
TEXT BY PARI APOSTOLOU
PHOTOS MILITOS ARCHIVE



Το Αλμπερομπέλο, στην περιφέρεια Πούλια της νότιας Ιταλίας, είναι ένας πραγματικά παράξενος και αξέχαστος προορισμός που θα αφήσει τον επισκέπτη κυριολεκτικά άναυδο.

Η μικρή πόλη είναι παγκόσμια κληρονομιά της UNESCO με σημείο αναφοράς, τα *trulli* (τρούλοι). Πρόκειται για μικρά λευκά σπιτάκια κατασκευασμένα από ντόπιο ασβεστόλιθο με κωνικές στέγες, καλυμμένες με πέτρινες πλάκες. Υπάρχει ένας λόγος πίσω από την ιστορία της πόλης με τα ασυνήθιστα *trulli*: τα σπιτάκια αυτά κατασκευάστηκαν κατ' αυτόν τον τρόπο, για να ξεγελάσουν, οι κάτοικοι του Αλμπερομπέλο, τις αρχές και να αποφύγουν τη φορολόγηση. Ο τοπικός φεουδάρχης, Κόμης Ακουαβίβα, κάλεσε τους χωρικούς στην περιοχή, για να καθαρίσουν τον δασότοπο και να ασχοληθούν με την καλλιέργεια. Οι κάτοικοι για να μην πληρώνουν φόρους, έπρεπε να δηλώνουν ότι το Αλμπερομπέλο δεν ήταν μόνιμος οικισμός. Έτσι, μέχρι το 1797, που το Αλμπερομπέλο χαρακτηρίστηκε επισήμως ως «πόλη» κατοικούσαν μέσα στα *trulli*, τα οποία ήταν κατασκευασμένα σαν πρόχειρα καταλύματα που μπορούσαν γρήγορα να γκρεμιστούν και να κατασκευαστούν ξανά. Το πάχος των οικημάτων αυτών τα έκανε πολύ ανθεκτικά και σταθεροποιούσε την εσωτερική θερμοκρασία. Η στέγη ουσιαστικά είναι ένας θόλος, όπως φαίνεται στο εσωτερικό τους, με κωνικό σχήμα στην κορυφή και μια σπειροειδής απόληξη. Στα περισσότερα σπίτια υπάρχει ένα κεντρικό δωμάτιο και μερικοί βοηθητικοί χώροι σε θολωτές

Alberobello, in the region of Puglia in southern Italy, is a strange and picturesque destination which will transfix you and will forever be carved in your memory.

The small town has been made a UNESCO World Heritage site for its landmark, the *trulli*. They are white small houses built from the local limestone with conical roofs covered with stone tiles. The story behind Alberobello, once a town of *trulli* alone, is a typically Italian one: its design was to fiddle taxes and fool the authorities. The local feudal lord, Count Acquaviva, asked his peasant workers to clear woodland and cultivate the land. To avoid paying taxes the inhabitants had to state that Alberobello was not an inhabited settlement. So until 1797, when Alberobello was finally given 'town' status, the people had to live in *trulli*, which could be dismantled in a hurry when necessary. The buildings are usually square and have very thick stone walls, constructed without mortar. The thickness strengthens the structure and also helps regulate the internal temperature. The roof is actually a dome, as you can see when you enter one of the buildings, but is almost invariably built up on top into a cone shape, topped with a spire. There is generally a central room, with additional



ATHENS MEDICAL GROUP
Always one step ahead!



Destination: Greece - Emergency Medical Services

Enjoy your vacation and trust your health in our hands!

Athens Medical Group (AMG) is the leading healthcare provider in SE Europe. AMG is widely recognized for its Centers of Excellence and cutting edge medical procedures, indicatively: Robotic Surgery, Interventional Cardiology - Heart Surgery, Plastic Surgery, Orthopaedics, Bariatric Surgery, Neurosurgery, Oncology, IVF, Paediatrics.

AMG strongly focuses on providing excellent, value-for-money, VIP services, to international patients (more than 35,500 per year), in collaboration with all major International Insurance and Assistance companies. Highly qualified physicians, with long working experience in Europe and the USA, as well as our dedicated personnel of the International Patient Department stand by you at the moment of need and make you feel safe away from home!



EMERGENCY CALL
1155 24/7
FOR MEDICAL EMERGENCIES
DURING YOUR STAY IN GREECE



Call now
for **Emergency** cases
☎ +30 210 9892441
☎ +30 210 9892400
@ ipd.faliro@iatriko.gr

International Certifications



Free ambulatory transport from the port of Piraeus to P. Faliro Clinic (5' from the port)



www.athensmedicalgroup.com



εσοχές. Τα *trulli* που κατοικούνταν είναι όμορφα ασβεστωμένα και πολλές φορές οι στέγες τους είναι διακοσμημένες με διάφορα σύμβολα, που έχουν ρόλο θρησκευτικό ή δεισιδαιμονικό. Το σχέδιο της σπειροειδούς απόληξης αποτελούσε σύμβολο κοινωνικής καταξίωσης: έδειχνε όχι μόνο την επιδεξιότητα των μαστόρων που τα κατασκεύαζαν, αλλά και την οικονομική επιφάνεια των ιδιοκτητών. Πολλές φορές τα οικήματα αυτά είχαν περισσότερους τρούλους: ήταν κάτι σαν συμπλέγματα τρούλων ή κυψέλες, στεφανωμένα με πολλές κωνικές στέγες. Το κέντρο της πόλης του Αλμπερομπέλο αποτελείται κυρίως από μικρά

living spaces in arched alcoves. Residential *trulli* are smartly whitewashed, and their roofs are often decorated with fanciful painted symbols supposed to have religious or superstitious significance. The fanciness of the spire decoration was something of a status symbol: it showed the builders' skill and thus the spending power of the owners. Frequently the houses consist of more than one trullo roof: they are more like trullo complexes crowned with several roof-cones. The centre of Alberobello is mostly composed of typical



δρομάκια και τα μικρά χαρακτηριστικά κτήρια που βλέπει κανείς στα χωριά της Ιταλίας. Ανάμεσά τους βρίσκονται διάσπαρτα τα *trulli*, δημιουργώντας ένα σκηνικό σουρεαλιστικό. Στους παλαιότερους δρόμους τα *trulli* είναι παραταγμένα στη σειρά. Το γραφικότερο σημείο του Αλμπερομπέλο, και συγχρόνως το πιο παράξενο, είναι δύο περιοχές που αποτελούνται εξ ολοκλήρου από *trulli*. Εδώ μπορεί κανείς να δει περισσότερα από χίλια. Οι μικρές λευκές κατασκευές με τις κωνικές στέγες θυμίζουν κυψέλη. Τα λευκά σπιτάκια, όπως είναι συγκεντρωμένα, μοιάζουν σαν το χωριό των χόμπιτ.

small-town Italian streets and buildings, with a few *trulli* interspersed among the buildings in a surreal scenery. Some older back streets are lined chiefly with residential *trulli*. The most picturesque parts of Alberobello, though, and the strangest, are the two areas composed almost entirely of *trulli*; over a thousand of them. Here the little white pointy-topped dwellings are clustered together like a hobbit town. The most touristy part is Rione Monti, a district on a slope facing the modern town centre. It consists of several narrow



Το πιο τουριστικό μέρος της περιοχής είναι το Rione Monti, μια περιοχή σε πλαγιά που βλέπει στο κέντρο της σύγχρονης πόλης. Εδώ βρίσκονται πολλά μικρά σοκάκια που διασχίζουν κάθετα την πλαγιά και άλλα που κολουριάζονται γύρω της· ένα πραγματικά ωραίο θέαμα, που μπορεί κανείς να θαυμάσει από μακριά κι από κοντά. Ο περίπατος στα σοκάκια είναι πολύ ευχάριστος, ανάμεσα στα μαγαζάκια των ντόπιων μικροπωλητών που καλωσορίζουν τον επισκέπτη από τα *trulli* τους και από τα καφενεία. Στα μαγαζιά αυτά βρίσκει κανείς πολύχρωμες σφυρίχτρες από τερακότα, απλά κεραμικά και διάφορα διακοσμητικά σουβενίρ όπως σπινό, κουμπάρδες, ασημένια κοσμήματα. Σε πολλά κτήρια υπάρχουν μικρά μπαρ, όπου μπορείτε να δοκιμάσετε το τοπικό κρασί, το οποίο μπορείτε να βρείτε και σε τουριστικά καταστήματα μαζί με μπισκότα και ζυμαρικά. Προχωρώντας τη Via Monte Michele, πίσω από το εμπορικό κέντρο, ο επισκέπτης μπορεί να δει την Chiesa di Sant'Antonio, την εκκλησία του Αλμπερομπέλο με τον τρούλο του εικοστού αιώνα. Η δεύτερη περιοχή με *trulli* είναι η Aia Piccola. Διαφέρει πολύ από το Rione Monti και έχει λιγότερη επισκεψιμότητα. Είναι μια κατοικήσιμη περιοχή με ήσυχους δρόμους στους οποίους βρίσκονται παραταγμένα τα *trulli*. Το υπόλοιπο Αλμπερομπέλο αποτελείται από απλά κτήρια με διάσπαρτα *trulli* ανάμεσά τους. Πίσω από τη μεγάλη εκκλησία της πόλης, την Chiesa dei Santi Medici Cosma e Damiano, βρίσκονται μικρές σειρές από *trulli* που οδηγούν στον Trullo Sovrano, ένα διώροφο κτήριο που αποτελεί την ψηλότερη κατασκευή *trulli*.

Από την εκκλησία, ο μακρύς δρόμος Corso Vittorio Emanuele, οδηγεί κάτω στην πόλη στην περιοχή με τα πολλά *trulli*. Ο δρόμος έχει ιδιαίτερη ομορφιά, με λίγα μπαράκια, καταστήματα και εστιατόρια. Φαίνεται ότι τον προτιμούν οι μεγαλύτερες ηλικίες, που κάνουν τον περίπατό τους στους πεζόδρομους και αναπαύονται στους πάγκους. Η κεντρική πλατεία, Piazza del Popolo, είναι ένας ανοιχτός χώρος ευχάριστος με τραπέζια και πάγκους για τους περαστικούς. Πίσω από αυτή τη πλατεία και δίπλα από την εκκλησία Santa Lucia βρίσκεται το καλλισκοπέιο (μπελβεντέρε) στο οποίο μπορεί κανείς να θαυμάσει την όμορφη θέα της πόλης, τα πολλά *trulli*, τα οποία από ψηλά δείχνουν ακόμα πιο νεραϊδίσια και αλλόκοτα. Εδώ κοντά είναι το μουσείο της πόλης, το Museo del Territorio. Το κτήριο είναι μια περίτεχνη κατασκευή, αποτελούμενη από δέκα τρούλους. Ανάμεσα στα εκθέματα του μουσείου μπορεί κανείς να δει αγροτικά εργαλεία, δομικό εξοπλισμό, και να επισκεφτεί αίθουσες που αναπαριστούν την περίοδο στην οποία ζούσαν οι παλιοί κάτοικοι της περιοχής, καθώς και σπείρες από τις κορυφές των τρούλων. Στο Αλμπερομπέλο είναι και άλλα, μικρότερα μουσεία. Μπορεί κανείς να επισκεφτεί το Μουσείο της Ελιάς, το Μουσείο του Οίνου και το Μουσείο των Εργόχειρων.

lanes sloping upwards, with others winding along the hillside, and is extremely picturesque both from afar and close up. Walking around is enjoyable, warmly welcomed by the local vendors sitting outside their *trulli* shops and bars. You'll find colourful terracotta whistles; some simple local ceramics and various souvenirs such as pens, money boxes and silver jewelry; sliding pens; and everything possible shaped like a trullo, from moneyboxes, to silver jewellery. Many buildings contain tiny 'bars' where you can try local wines, which are also sold in the tourist shops along with biscuits and pasta. Heading up *Via Monte Michele* beyond the commerce, the visitor reaches Alberobello's twentieth-century trullo church, the *Chiesa di Sant'Antonio*.

The second *trulli* district is called Aia Piccola. This is very different to Rione Monti and is less visited by tourists. It is still a residential area, with quiet lanes lined with little inhabited *trulli*.

The rest of Alberobello is mostly 'simple' buildings but with *trulli* popping up picturesquely here and there. Behind the large town church, the *Chiesa dei Santi Medici Cosma e Damiano* are small lanes of *trulli* leading to Trullo Sovrano the tallest of these constructions It is a two-storey building. From the church a long street, Corso Vittorio Emanuele, leads down through town towards the main *trulli* areas. It's quite a gracious street with a few bars, shops and restaurants and is much preferred by the elderly men who stroll in the pedestrian streets and rest on benches. The main town square, Piazza del Popolo, is a pleasant open space with tables and benches for those passing by. Just behind, next to the Church of Santa Lucia, is a belvedere offering a beautiful view over the *trulli*, which seem even more pixie-like and weird when viewed from a certain height.

Nearby is the town museum, the Museo del Territorio. This is a rather fabulous structure of over ten combined *trulli*. It contains small displays of agricultural and building equipment, a couple of rooms recreated in period style which give a good idea of how inhabitants used to live, and some spires from the tops of *trulli*. Alberobello has a few other small museums. There is a Museum of Olive Oil, a Museum of Wine and a Museum of Handicrafts.

USEFUL INFO

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE:

Τα Superfast ΤΑΞΙΔΙΑ σας ταξιδεύουν στην Απουλία και στο Αλμπερομπέλο με το ΙΧ σας. Info: www.superfast.com ή επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή με το Golden Travel Agency, τηλ: 210 4061140 / 210 8002497

The closest port from Alberobello is Bari, only 56 km away. Bari is served by SUPERFAST FERRIES with daily departures to /from Greece. For more information please visit www.superfast.com

Ξεκουράσου, ταξίδεψε, διάβασε

τα καλύτερα βιβλία του καλοκαιριού!



In έκδοση 70.000 αντίτυπα

ΛΕΝΑ ΜΑΝΤΑ
ΖΩΗ ΣΕ ΠΟΛΕΜΟ

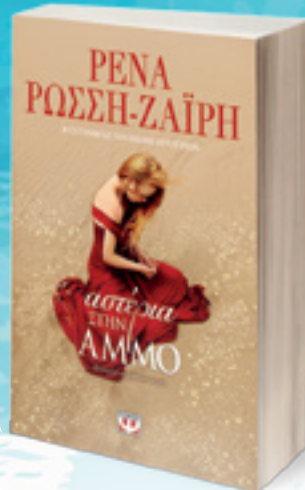
Φραντζέσκα, η ηρωίδα μου... Αθηνά, η μητέρα μου... Ζωή σε πόλεμο, η ζωή της... Σε πόλεμο με όλους η μητέρα μου. Μ' εμένα, με τους φίλους της, με τους δικούς της, με την ίδια τη ζωή τελικά... Από τη συγγραφέα των 1,8 εκατομμυρίων αντιτύπων.



In έκδοση 40.000 αντίτυπα

ΧΡΥΣΗΙΔΑ ΔΗΜΟΥΛΙΔΟΥ
ΟΙ ΠΟΛΥΘΡΟΝΕΣ ΤΩΝ ΔΡΑΚΩΝ

Ένα φανταστικό οδοιπορικό που ξεκινά από τον παγωμένο Βορρά και φτάνει μέχρι τη Βενετία και τη Γένουα του 16ου αιώνα, μεταφέροντας τη μαγεία από το παραμύθι στην πραγματικότητα. Από τη συγγραφέα των μπεστ σέλερ!



In έκδοση 30.000 αντίτυπα

ΡΕΝΑ ΡΩΣΣΗ-ΖΑΪΡΗ
ΑΣΤΕΡΙΑ ΣΤΗΝ ΑΜΜΟ

Μια αληθινή ιστορία, ένα μυθιστόρημα που λούζεται στο φως και φωνάζει δυνατά το όνομα της αγάπης. Για να μην κοιμηθούν ποτέ τα όνειρα, για να ξυπνήσουν οι ελπίδες... Από τη συγγραφέα των 500.000 αντιτύπων.



In έκδοση 50.000 αντίτυπα

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΛΠΟΥΖΟΣ
ΓΙΝΑΤΙ. Ο ΣΟΦΟΣ ΤΗΣ ΛΙΜΝΗΣ

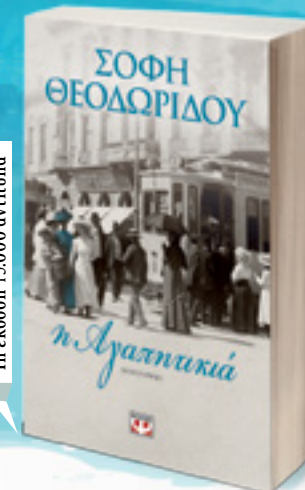
Μια λογοτεχνική έκρηξη, όπου σμίγουν ο έρωτας, η περιπέτεια, δολοπλοκίες, εγκλήματα, ληστοκρατία, η Μικρασιατική Καταστροφή και οι τραγικές στιγμές της Ιστορίας μας από το 1917 μέχρι το 1929, με επίκεντρο τα Γιάννενα.



In έκδοση 15.000 αντίτυπα

ΘΩΔΩΡΗΣ ΠΑΠΑΘΕΟΔΩΡΟΥ
ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΤΗΣ ΜΙΚΡΗΣ ΠΑΤΡΙΔΑΣ

Αρετή. Φωτεινή. Ελληνίδες. Ηρώδες Μακεδόνισσες. Πάλεψαν για το γένος. Τη λευτεριά. Δε φοβήθηκαν τη θυσία. Βασανίστηκαν. Μα ποτέ δε λύγισαν! Ο συγγραφέας της *Τετραλογίας του Εμφυλίου*, των 130.000 αντιτύπων, επιστρέφει με ένα βιβλίο-έπος για τον Μακεδονικό Αγώνα.



In έκδοση 15.000 αντίτυπα

ΣΟΦΗ ΘΕΟΔΩΡΙΔΟΥ
Η ΑΓΑΠΗΤΙΚΙΑ

Η ζωή μιας τολμηρής και ξεχωριστής γυναίκας στην ταραγμένη εποχή του Εθνικού Διχασμού και των μετέπειτα χρόνων, η οποία δε θα διστάσει να απαρνηθεί τα προνόμια της κοινωνικής της θέσης και να πάει κόντρα στα επικρατούντα ήθη, ακολουθώντας τα προστάγματα της καρδιάς της.



In έκδοση 15.000 αντίτυπα

ΜΑΡΙΑ ΤΖΙΡΙΤΑ
Η ΚΑΡΔΙΑ ΤΟΥ ΒΡΑΧΟΥ

Δύο αδελφια που τα ενώνουν δεσμοί αίματος αλλά τα χωρίζουν το μίσος και η ζήλια. Θα καταφέρει άραγε ο Μάξιμος να κάνει την καρδιά του βράχο και να μην παραδοθεί στην αδικία; Από τη συγγραφέα των 300.000 αντιτύπων.



In έκδοση 8.000 αντίτυπα

ΘΑΝΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ
ΤΡΕΙΣ ΦΟΡΕΣ ΝΥΦΗ

Ένας έρωτας, ένα νυφικό, τρεις γάμοι. Η Κύπρος, η Ελλάδα και η Αγγλία στα τέλη του δέκατου ένατου αιώνα. Η ιστορία μια γυναίκας, ενός νυφικού κι ενός μεγάλου έρωτα που όμοιός του δεν έχει υπάρξει. Από τον συγγραφέα των 100.000 αντιτύπων.



In έκδοση 10.000 αντίτυπα

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΟΥΛΑΚΗΣ
ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΞΕΧΑΣΩ

Δύο νέοι, ένας έρωτας, τα όνειρά τους κι ένας πόλεμος που τους χωρίζει. Μια αληθινή ιστορία, σαν χιλιάδες άλλες από εκείνη την εποχή, συνοφασμένη με το δράμα του αρμενικού λαού, που δε λύγισε στις δυσκολίες. Από τον συγγραφέα των 550.000 αντιτύπων.



In έκδοση 10.000 αντίτυπα

ΕΪΤΖΕΪΦΙΝ
Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΣΤΟ ΠΑΡΑΘΥΡΟ

Έξυπνο, δυνατό και συγκινητικό, ένα θρίλερ που φέρνει στο μυαλό του αναγνώστη τις καλύτερες στιγμές του Χίτσκοκ. Τι συμβαίνει στην πραγματικότητα; Σ' αυτό το διαβολικά ανατριχιαστικό θρίλερ, κανένας και τίποτα δεν είναι όπως φαίνεται.



5n χιλιάδα

ΚΑΖΟΥΟ ΙΣΙΓΚΟΥΡΟ
ΜΗ Μ' ΑΦΗΣΕΙΣ ΠΟΤΕ

Ένα απομονωμένο σχολείο στην αγγλική εξοχή με παράξενους, αυστηρούς κανόνες. Τρεις μαθητές ξεχωριστοί που έχουν τα πάντα. Το μόνο που δεν έχουν όμως είναι μέλλον... Το κλασικό αριστούργημα του νομπελίστα Καζούο Ισιγκούρο επανακυκλοφορεί σε νέα μετάφραση.



Νο 1 NEW YORK TIMES ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ
ΜΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ
450.000.000 ΑΝΤΙΤΥΠΑ ΣΕ 38 ΧΩΡΕΣ

DEAN KOONTZ
ΤΥΦΛΗ ΓΩΝΙΑ

Είναι μεγάλη ανάγκη να είμαι νεκρός. Αυτές είναι οι ανατριχιαστικές λέξεις που αφήνει πίσω του ένας άντρας που είχε τα πάντα στη ζωή του αλλά επέλεξε να πεθάνει. Μια καινούργια σειρά καταγιστικής δράσης, που ήρθε για να μείνει.



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ
www.psichogios.gr

Εσείς κι εμείς πάντα σ' επαφή!

Αναζητήστε τα βιβλία στα καταστήματα των πλοίων και στο www.psichogios.gr

ΔΙΑΒΑΣΤΕ
ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ





MATERA

Απόκοσμη ομορφιά!

ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΩ ΜΟΥΓΙΟΥ
TEXT BY IO ΜΟΥΓΙΟΥ
PHOTOS MILITOS ARCHIVE

An otherworldly beauty!



Η Ματέρα είναι πόλη της Νότιας Ιταλίας που κλείνει στους τοίχους και στις σπηλιές της ολόκληρη την ιστορία της ανθρώπινης ύπαρξης πάνω στον πλανήτη.

Απέκτησε διεθνή φήμη με την αρχαία πόλη «Sassi di Matera», που σημαίνει «οι πέτρες-σπηλιές της Ματέρας». Τα Sassi της Ματέρας είναι σπήλια-σπηλιές, σκαμμένα μέσα σε ασβεστολιθικά βράχια, τα οποία έχουν ιστορία από την προϊστορική περίοδο. Υπάρχει η υποψία ότι ίσως εκεί εγκαταστάθηκαν οι πρώτοι άνθρωποι στην Ιταλία. Πολλά από αυτά τα «σπήλια» είναι πραγματικά μόνο σπήλαια. Τα παλαιότερα ευρήματα σ' αυτήν τη μικρή πόλη χρονολογούνται από

Matera is a city in South Italy that encompasses the entire history of the human being on the planet within its walls and caverns.

Matera has gained international fame for its ancient town, «Sassi di Matera,» meaning «stones of Matera.» The Sassi di Matera are prehistoric cave dwellings dug into the calcarenitic rock itself, which originate from the prehistoric period. They are suspected to be among the first human settlements in Italy. Most of these 'houses' are in reality caves.



την Παλαιολιθική εποχή, αλλά ο μεγαλύτερος πλούτος ευρημάτων ανάγεται στη Νεολιθική και μεταγενέστερα. Η Ματέρα είναι το μοναδικό μέρος στον κόσμο όπου οι άνθρωποι μπορούν να καυχηθούν για το ότι εξακολουθούν να ζουν στα σπήτια των προγόνων τους, 9.000 χρόνια πριν. Από το 1993 η αρχαία πόλη προστατεύεται από την ΟΥΝΕΣΚΟ ως πολιτιστική κληρονομιά της ανθρωπότητας αποτελώντας εξαιρετικό δείγμα τρωγλοδυτικής εγκατάστασης στην ευρύτερη περιοχή της Μεσογείου, απόλυτα προσαρμοσμένης στο έδαφος και το οικοσύστημα, στην οποία ανακαλύφθηκαν ίχνη αντιπροσωπευτικά σημαντικών σταδίων της ανθρώπινης ιστορίας και εξέλιξης. Η πόλη εξαιτίας της περίεργης αρχιτεκτονικής και της βιβλικής ατμόσφαιρας, χρησιμοποιήθηκε για τα γυρίσματα διαφόρων ταινιών, όπως «The Gospel According to St. Matthew» (Pier Paolo Pasolini, 1964), «King David» (Bruce Beresford, 1985), «Τα Πάθη του Χριστού» (Mel Gibson, 2004) Το μοναστηριακό συγκρότημα Μαντόνα ντέλε Βίρτου και Σαν Νικόλα ντελ Γκρέτσι, η εκκλησία του Σαν Πιέτρο Καβεόσο, η εκκλησία Σάντα Μαρία Ντ'Ιντρίς καθώς και η εκκλησία Σάντα Λούτσια άλε Μάλβε είναι διάσημα αξιοθέατα της Ματέρα.

USEFUL INFO
ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ:

Η Ματέρα απέχει 56χλμ. από το Μπάρι. Η SUPERFAST FERRIES πραγματοποιεί καθημερινά δρομολόγια από την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα προς το Μπάρι. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το www.superfast.com

The closest port from Matera is Bari, only 56 km away. Bari is served by SUPERFAST FERRIES with daily departures to/from Greece. For more information please visit www.superfast.com





ΕΥΤΥΧΙΑ ΕΙΝΑΙ

να κυνηγάς
τα όνειρά σου και
να χαμογελάς

Το καλοκαίρι είναι εδώ και ένα «χαμογελαστό» βιβλίο είναι η καλύτερη συντροφιά για ταξίδια κοντινά και μακρινά, για αποδράσεις από όλους κι όλα παρέα με ήρωες που ζουν μπλεξίματα και αγωνίες που θα μπορούσαν να είναι και δικά μας!

HAPPINESS IS
to chase
your dreams
and to smile

Summer has arrived and a 'cheerful' book is the best companion for travelling near or far, for breakouts from everyone and everything, a book with heroes facing challenges and matters that might as well be ours!

SUPER|INTERVIEW

Σε μια εποχή όπου όλοι ψάχνουμε την ευτυχία –αλήθεια, ξέρει κανείς που μένει και γιατί δεν μπορούμε να την ξετρυπώσουμε;!-- το «Εγώ πότε θα γίνω ευτυχισμένη;- μοιάζει λιγάκι με μαγικό χαλί, που μας καλεί να ταξιδέψουμε σε τόπους με πολλά γέλια και άπειρη θετική ενέργεια. Ένα βιβλίο γεμάτο εικόνες χαράς, που φιλοδοξεί να φτιάξει και τη δική σας διάθεση. Η συγγραφέας του, Κατερίνα Μανανεδάκη μοιράζεται μαζί σας μυστικά και σκέψεις για την ιστορία.

Κυρία Μανανεδάκη συσπύστε μας με λίγα λόγια το νέο σας βιβλίο.
Το «Εγώ πότε θα γίνω ευτυχισμένη;» είναι μια ιστορία για το κυνήγι της ευτυχίας! Τίποτα όμως από τα κλασικά και συνηθισμένα που μπορεί να φαντάζεστε! Είμαι μια εντελώς χιουμοριστική προσέγγιση πάνω σε αυτά που θέλουμε, ελπίζουμε, φοβόμαστε και αναζητούμε.
Ένα βιβλίο με άπειρα χαμόγελα, που θέλω τόσο πολύ να μοιραστώ με τους αναγνώστες. Θέλω να τους φτιάξω το κέφι, να τους διασκεδάσω, παρέα να ξεχάσουμε λογαριασμούς, φόρους, αδιέξοδα και απογοητεύσεις. Θα σας δώσω μια μικρή γεύση από την ιστορία για να ξέρετε τι σας... περιμένει! Λοιπόν... Η Μαίρη Παναγιώτου, η πρωταγωνίστρια της ιστορίας είναι παντρεμένη, έχει έναν γιο, έχει μια δουλειά, ζει μια ήσυχη και τακτοποιημένη καθημερινότητα. Μέχρι τη στιγμή, που εντελώς τυχαία, συναντά στο δρόμο, τον... πρώην της, που σημάδεψε τη ζωή της και δυσκολεύτηκε πολύ να ξεπεράσει. Είναι το ίδιο όμορφος, γοητευτικός και απαιτητικός και της ζητά να του απαντήσει σε μία και μόνο ερώτηση: «Έγινες ευτυχισμένη... χωρίς εμένα;» Πανικόβλητη και γεμάτη αγωνία, η Μαίρη, προσπαθεί να καταλάβει τι είδους φάρσα είναι αυτή που της σπίνει το σύμπαν. Ήταν νέα και ανέμελη όταν ερωτεύτηκε τον «Mister G» ενώ τώρα είναι μια κατασταλαγμένη, σοβαρή και υπεύθυνη γυναίκα. Δεν έχει χρόνο να απαντά σε «φανταστικά ερωτήματα». Αλλά και πάλι... Γιατί ξαφνικά νιώθει τόσο... δυστυχισμένη; Θα κάνει γιόγκα, θα προσπαθήσει να αδυνατίσει, θα πάει σε μάγισσες, χαρτορίχτρες, συμβούλους προσωπικής ανάπτυξης, θα διαλογιστεί. Έχει 25 μέρες στη διάθεσή της να απαντήσει στην ερώτηση-παγίδα που της κάνει εκείνος. Αν τα καταφέρει, θα γίνει πραγματικά ευτυχισμένη. Αν δεν τα καταφέρει θα πρέπει να... (ξανα)κυλήσει στην αμαρτία...!
Καταλαβαίνετε, δηλαδή, τι έχουμε να ζήσουμε...!

Είχατε συγκεκριμένα πρόσωπα και ιστορίες όταν δημιουργούσατε το χαρακτήρα της ηρωίδας σας Μαίρης Παναγιώτου;
Είχα στο μυαλό μου όλες και όλους εμάς. Εμείς είμαστε οι πρωταγωνιστές της ιστορίας μου. Ο καθένας, νομίζω, θα ανακαλύψει στοιχεία του χαρακτήρα του και της ζωής του. Σε μια δύσκολη εποχή, όλοι ψάχνουμε μικρές και μεγάλες στιγμές ευτυχίας, ψάχνουμε να απαντήσουμε στο ερώτημα: «θα γίνουμε ποτέ ευτυχισμένοι» ή το φως στο βάθος του τούνελ είναι απλώς το τρένο που έρχεται; Με πολύ χιούμορ όμως, ενάντια σε όλους και όλα, θέλω να μας πείσω ότι σημασία δεν έχει το πόσο ευτυχισμένοι είμαστε αλλά το πόσο ευτυχισμένοι θέλουμε να γίνουμε.

Είναι το χιούμορ ένας τρόπος, κατά τη γνώμη σας, να διαχειριστεί κάποιος τα δύσκολα ζητήματα της ζωής;
Κατά τη γνώμη μου είναι ο μόνος τρόπος. Αλλιώς κάθεσαι ξαπλωμένος στο κρεβάτι και κοιτάς το λευκό στο ταβάνι, σταματάς να αγωνίζεσαι, να



In our days we all search for happiness -but really, does anybody know where happiness lies and why we cannot dig it out?! “When Will I Ever Become Happy?” seems like a magic carpet that invites us to travel to places with lots of laughter and enormous positive energy. It is a book that illustrates happiness and aspires to boost our mood.

Ms Mananedakis, tell us a few words about your new book.

“When Will I Ever Become Happy?” is a story about the chase of happiness! However, keep in mind that nothing is usual or ordinary! It is a very humorous approach concerning our desires, our hopes, our fears and our pursuits.

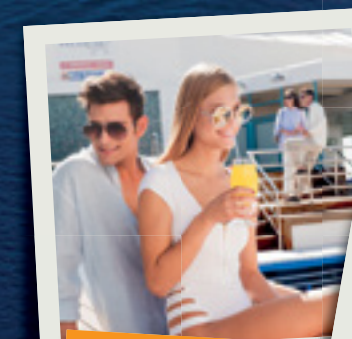
It is a book with infinite smiles, that I really needed to share with the readers. I wanted to cheer them up, to entertain them, to deliberately take their mind away from bills, taxes, dead-ends and disappointments. I will give you a small idea about ...what is going on!!! So... There is Mary Panagiotou, the heroine. She is married, she has a son, a job and she lives a quiet and tidy life.

That is, until the day when she accidentally falls upon her ex-boyfriend. The man who marked her and could not take him out of her life. He is just as good looking, charming and demanding as he was then and he asks her to answer one single question: “Did you become happy... without me?”

From:
Italy
To:
Greece



with
love :)



20% discount
on tickets for Silver & Gold members

30% discount
on return tickets



20% discount
• Family & Friends
• Air Seat & Deck
• Youth
• Senior



ABOVE OFFERS ARE VALID IN THE ADRIATIC SEA ROUTES. PLEASE VISIT WWW.SUPERFAST.COM FOR SPECIAL TERMS & CONDITIONS.
For more information, brochures and reservations, please contact your travel agent or Superfast Ferries: Tel.: + 30 210 89 19 700.
For SeaSmiles loyalty scheme, please contact: Tel.: + 30 210 89 19 800, Fax: + 30 210 89 19 139, e-mail: seasmiles@attica-group.com

superfast.com
f p i y g

SUPERFAST FERRIES
Member of Attica Group



κυνηγάς το όνειρο σου, να έχεις εμπιστοσύνη στον εαυτό σου. Μόνο αν το πιστέψουμε ότι αύριο ξημερώνει μια νέα, καλύτερη μέρα και την καλωσορίζουμε με χαμόγελο, έχουμε ελπίδα να γλιτώσουμε με ελαφρά μόνο τραύματα από τη μάχη της καθημερινότητας.

Εσείς πότε αποφασίσατε ότι θέλετε να ασχοληθείτε με τη συγγραφή; Υπήρξε συγκεκριμένη αφορμή;

Για μένα οι λέξεις είναι καταφύγιο. Για πολλά χρόνια στη δημοσιογραφία, η συγγραφή ήταν η δική μου ψυχοθεραπεία. Δεν ξύπνησα ένα πρωί και είπα «τώρα θα γίνω συγγραφέας». Όχι. Θέλησα να στήσω ιστορίες για να ξορκίσω πρώτα πρώτα τις δικές μου αγωνίες. Γι’ αυτό και οι ήρωές μου περνούν τόσα πολλά και απίθανα που τα δικά μου και τα δικά σας μπροστά τους, φαίνονται παιχνιδάκι!

Κατά τη γνώμη σας, το κυνήγι της ευτυχίας οδηγεί στην ευτυχία; Ξέρετε τι κατάλαβα γράφοντας αυτό το βιβλίο; Πως η ευτυχία είναι συγ-

Panic-stricken and filled with worry, Mary tries to understand what kind of trick the universe is playing on her. She was young and carefree when she first fell in love with Mister G, yet now she is a settled, serious and responsible woman. She has no time to reply to “make-believe questions”. On the other hand, however, why does she feel so... miserable? She does yoga, tries to lose weight, goes to see fortune-tellers and life coaches. She even meditates. She has twenty-days in which she must answer this man’s trick question. If she succeeds, then she’ll be really happy. If she doesn’t, then might she just have to fall back into her past life of sin?

Did you have a story or somebody in particular in mind when you created the character of your heroine, Mary Panagiotou?

μές και χαμόγελα. Είναι ένα μεγάλο μπράβο στον ίδιο μας τον εαυτό. Μπράβο γι’ αυτά που κάναμε σωστά και μπράβο γι’ αυτά που στη ζωή δεν ήρθαν όπως τα περιμέναμε κι ας προσπαθήσαμε πολύ. Το μυστικό είναι να μάθουμε να μας αγαπάμε. Να ακούμε το ένστικτό μας και να μην ντρεπόμαστε να ζητήσουμε αγάπη και κατανόηση από τους γύρω μας. Πρέπει να είμαστε ευγνώμονες γι’ αυτά που έχουμε γιατί τα κατακτήσαμε με το σπαθί μας και να προχωράμε μπροστά για να κάνουμε τα όνειρά μας πραγματικότητα. Το κυνήγι της ευτυχίας είναι προσωπική υπόθεση και στο τέλος του δρόμου μπορεί να μας περιμένει ο δικός μας προσωπικός θησαυρός. Σας εύχομαι πολλά πολλά χαμόγελα και πολλές πολλές στιγμές φωτεινής και κρυστάλλινης ευτυχίας!

Το βιβλίο «Εγώ πότε θα γίνω ευτυχισμένη;» κυκλοφορεί από τις εκδόσεις Ψυχογιός.

In my mind there was each and every one of us. We all are the heroes of my story. Everybody will find elements of his/her character and life. Living in times that everything is difficult, we all tend to search for smaller or greater moments of happiness, and we seek answers for questions such as, ‘when will we ever be happy?’ or ‘is that light at the end of the tunnel just that train that is arriving?’ However, being in a very humorous mood, that turns against everybody and everything we must admit that it does not really matter how happy we are, but how happy we want to be.

In your opinion, is humor a way of handling life’s challenges?

In my opinion, it is the only way. Otherwise, you sit on your bed and stare at the white ceiling, you stop fighting, you stop chasing your dreams and you stop believing into yourself. Only if we believe that tomorrow will be a new, better day, and we welcome the day with a smile, do we have hope to get away with only just a few wounds from everyday battle.

When did you decide that you wanted to get involved with writing? Was there a certain motive?

For me words are like shelters. After being in journalism for quite a long time, writing seemed like my personal psychotherapy. Of course, I did not just wake up one morning saying ‘now I will become a writer.’ No. I wanted to write down stories in order to banish my own agonies. That explains why my heroes go through so many unbelievable situations, in a way that mine and yours seem to be small fry compared to theirs!

Do you think that the pursuit of happiness leads to happiness?

You know what I realized by writing this book? I realized that happiness is just moments and smiles. It is a big bravo to ourselves. A bravo for the things that we achieved and a bravo for the things that did not turn out the way we expected, even though we tried hard. The secret is to learn how to be loved. To listen to our instincts and not to be ashamed to ask for love and understanding. We need to be grateful for what we have, because we managed to go ahead, on our own, and make our dreams come true. The pursuit of happiness is personal and at the end of the road our own treasure waits for us. I wish you many smiles and many many moments of bright and crystal happiness!

The book “When Will I Ever Become Happy?” is published by Psychogios editions.

ένα κατοικημένο δάσος εσπεριδοειδών!

KAMPOS of CHIOS

an inhabited wood of citrus trees!

Είναι ο τόπος εκείνος της χώρας μας όπου το όνομά του ταυτίζεται με την έννοια «περιβόλι». Μέσα σε αυτό το περιβόλι, πίσω από ψηλούς μαντρότοιχους και πόρτες που προφυλάσσουν από το βλέμμα του περαστικού, κρύβονται τα αρχοντικά του Κάμπου. Σπίτια ξεχωριστά, κτισμένα τους προηγούμενους αιώνες από την ακμάζουσα χιώτικη διασπορά που διατηρούσε τους δεσμούς της με το νησί.

Kampos is that part of Greece whose name is a byword for the concept of the perivoli, the garden estate or orchard. In this garden, behind high boundary walls, and behind gates that shelter one from the gaze of the passer-by, are hidden the mansions of the Kampos. They are distinctive buildings, built in past centuries by the flourishing members of the diaspora from Chios, who wished to maintain their ties with the island.

ΚΕΙΜΕΝΑ ΚΑΙ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΛΕΥΚΟΜΑ
«ΚΑΜΠΟΣ, ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΟΛΙΟΥ»,
ΤΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΜΙΛΗΤΟΣ

TEXTS AND PHOTOS ARE FROM THE
ALBUM "KAMPOS, THE NAME OF THE
ORCHARD", FROM MILITOS EDITIONS



Ο Κάμπος αποτελείται από μεγάλες ιδιοκτησίες, τα περιβόλια, η έκταση των οποίων ποικίλλει ανάλογα με την προέλευση της ιδιοκτησίας και το ανάγλυφο της περιοχής.

Στενοί δρόμοι με κατά τόπους διαπλάτυσεις εξυπηρετούν την κυκλοφορία ανάμεσα στα κτήματα, ενώ ως δρόμοι χρησιμοποιούνται περιστασιακά και τμήματα των χειμάρρων που διατρέχουν την περιοχή. Για λόγους οικονομίας του χώρου, κάθε περιβόλι έχει μία μόνο πλευρά εφραπτόμενη σε οδό. Τα δε όρια των περιβολιών, τόσο προς τα γειτονικά τους όσο και προς το δρόμο, ορίζονται από ψηλούς λίθινους μαντρότοιχους, που δημιουργούν και τη χαρακτηριστική εικόνα του δημόσιου χώρου της περιοχής.

Δύο είναι οι βασικές συνιστώσες που ενώθηκαν και γεννήθηκε το μοναδικό τοπίο στον Κάμπο της Χίου: η καλλιέργεια των εσπεριδοειδών στο εύφορο χώμα της περιοχής και οι παραθεριστικές κατοικίες των οικονομικά εύρωστων. Η ανάγκη για την όσο το δυνατόν καλύτερη ύπαρξη των παραπάνω συνιστωσών δημιούργησε ένα μοναδικής ομορφιάς σύνολο. Φαίνεται πως ο Κάμπος της Χίου είναι η πρώτη περιοχή στον ελληνικό χώρο όπου καλλιεργούνται εσπεριδοειδή. Η ανάγκη άρδευσής τους στάθηκε η βασικά αιτία για να ανοικτούν τα πηγάδια (περί τα 1.500, μέσου βάθους 35 μ. και διαμέτρου 3-4 μ.). Το γεγονός δε ότι το νερό έπρεπε να βγει από τόσο βάθος έδωσε τα μάγγανα και το ότι το νερό, έστω και σ' αυτό το βάθος, ήταν κατά κανόνα λιγοστό έδωσε τη στέρνα, το χώρο όπου το νερό αποθηκεύεται μέχρι να είναι δυνατή η άρδευση κάθε γωνιάς του κτήματος, εφαρμόζοντας, πάντοτε, την αρχή ενός συγκοινωνούντος δοχείου. Το μάγγανο αρχικά γύριζε με τη βοήθεια των ζώων, κι αν αυτό δεν γινόταν τη νύκτα έπρεπε τη μέρα τα ζώα να γυρίζουν το μάγγανο σε

The Kampos is made up of large private properties or garden estates, the perivolia, with an area which varies depending on the origin of the property and the contours of the district. Narrow roads, widening out every so often, make it possible to go from one estate to another; and sections of the runnels that crisscross the district are on occasion used as roadways. For reasons of economy of space, only one side of every perivoli adjoins a roadway. The estate boundaries, whether with the roadway or with the neighbouring estate, are marked off with high stone walls, and it is these which make up the typical picture of the district's public space.

Two basic components came together to give birth to the matchless landscape that is the Kampos. One was the citrus fruit cultivated in the district's fertile soil; the other was the summer residences of the well-to-do. It was the need to make the very most of these two components that produced an ensemble of unique beauty.

The Kampos was, it would seem, the very first district in Greek lands where citrus fruits were cultivated. They had to be properly irrigated, and this was the prime reason for the boring of wells – some fifteen hundred of them, with an average depth of 35 metres and an average shaft diameter of 3 to 4 metres. It was because the water had to come from so deep down



σκιά για ν' αντέξουν. Αυτό έδωσε τις πέργκολες με τις κληματαριές πάνω από την κυκλική τροχιά των ζώων που περιείχε το μάγγανο. Επίσης, η μεγάλη επιφάνεια της στέρνας και η ανάγκη περιορισμού της εξάτμισης έδωσε πέργκολα και κληματαριά πάνω και από τη στέρνα. Πολλές φορές την κληματαριά (με το «καρυδάτο» κατά κανόνα σταφύλι) αντικαθιστούσαν σφικτοδεμένα δεματάκια από το κλάδεμα των δέντρων.

Τον πρώτο καιρό τα «συκλιά» του συρματόσχοινου στο μάγγανο ήταν πηλίνα και δένονταν με λεπτά κλωνάρια λυγαριάς. Έτσι, ο χώρος γύρω από τη στέρνα και το μάγγανο, αλλά και οι χείμαρροι που διέτρεχαν την περιοχή, γέμισαν λυγαριές. Τα δέντρα των εσπεριδοειδών έπρεπε να προφυλαχτούν από τον παγετό γι' αυτό και είναι φυτεμένα πυκνά, σε μερικές περιπτώσεις σε σχηματισμό τετραγώνου ή ρόμβου με πλευρές ούτε καν δύο μέτρα. Έπρεπε ακόμη να προφυλαχτούν από τους ανέμους και κυρίως τον βορειοανατολικό από τη θάλασσα (ασκοθάλασσα), γι' αυτό και τα κυπαρίσσια, οι ελιές και οι τσικουδιές περιμετρικά του κτήματος. Τέλος, οι ανεπιθύμητοι, εντελώς ή εν μέρει, αλλά και η ανάγκη προφύλαξης από τη σκόνη των στενών χωμάτινων δρόμων έφεραν πιθανόν τους ψηλούς μαντρότοιχους. Οι ιδιοκτήτες, κατά κανόνα και κυρίως την εποχή της ακμής, οι περισσότεροι δεν είχαν την ανάγκη της οικονομικής απόδοσης της καλλιέργειας. Είχαν όμως την ανάγκη ενός όμορφου καλοκαιρινού θερέτρου. Έτσι, η στέρνα ή γούρνα, τα κανάλια, οι πεσσοί που στήριζαν τις πέργκολες έγιναν έργα τέχνης, πολλές φορές μαρμάρινα με σήματα των οικογενειών ή και άλλο ποικίλο διάκοσμο. Η επιθυμία να βρίσκονται στον έξω χώρο και να απολαμβάνουν εκεί, μαζί με το γεγονός ότι αρκετές φορές έχουν ικανή αστική κουλτούρα έδωσε περίτεχνες υδρορροές και



that a winch was used; and it was because water was as a rule scanty, even at this depth, that there were cisterns – reservoirs where water is husbanded until it becomes possible to irrigate the smallholding to its every last corner, and always on the conduit or *falaj* principle. Originally, farm animals were used to turn the winch; if this were not to be done at night time, the animals must have shade to do it by daylight, else they would not last out. This resulted in the vine-hung pergolas overarching the path the animals trod in a circle around the wellhead. The large surface area of the cistern and the need to minimize evaporation likewise resulted in the pergolla, again with its vine, over the cistern. In place of the vine (which as a rule bore the nut-shaped variety of grape known as karydotos), there might very often be a number of tight bundles of tree prunings. In the early days, the winch rope drums (known as sykliia) were of clay, and were tied fast with thin withies. And so the area round the cistern and the runnels to be found all over the district were chock full of osiers. The citrus fruit trees had to be protected from frost; they were therefore planted close to one another, not seldom in a rectangle or diamond whose side was not even as much as two metres long. They also needed to be shielded from the



καθιστικά κοντά στη στέρνα και το πηγάδι, αριστοτεχνικά δουλεμένες και με διακοσμημένες μετώπες στις γούρνες. Ο χώρος γύρω από το πηγάδι, η στέρνα, στρώθηκε με πλάκες από θυμιανούσιμη πέτρα ή άσπρο βότσαλο από τους χείμαρρους ανάμεσα σε καρέ από κόκκινη πέτρα ή μαύρα και άσπρα μικρά βότσαλα σε γεωμετρικούς κατά κανόνα σχηματισμούς. Όλη αυτή η ομορφιά καλύφτηκε με δέντρα, κυρίως κουκουναριές και κυπαρίσσια. Η καλλιέργεια των εσπεριδοειδών, αλλά και η φροντίδα του όλου κτήματος, ακόμη και η περιποίηση των καλοκαιρινών επισκεπτών απαιτούν ανθρώπινο στοιχείο πολλές φορές πολυπληθές. Έτσι γεννήθηκαν τα παράσπιτα, τα σπίτια δηλαδή των επιστατών, οι αποθήκες για τον καρπό των εσπεριδοειδών στη συγκομιδή, οι χώροι για τα οικόσιπα ζώα (μαγαζιά, κοτέτσια κ.λπ.). Επίσης, για την άνετη μεταφορά των καρπών, ανάμεσα στο περιβόλι δημιουργήθηκαν «στρατάκια», που σε πολλές περιπτώσεις εξελίχθηκαν σε πανέμορφες αλές περιπάτου. Όλες αυτές οι αλληλεπιδράσεις εξισορρόπησαν και λειτούργησαν μέσα στη σφιχτή αγκαλιά ενός μαντρότοιχου προσπελάσιμου μόνο από τη μεγάλη αυλόπορτα – ένας κόσμος αθέατος όσο δεν τη διαβάνεις. Αυτό ήταν και είναι το κτήμα στον Κάμπο, δηλαδή ο Κάμπος της Χίου. Και μέσα σ’ αυτόν και γύρω απ’ αυτόν πλήθος ανθρώπων που τον δουλεύει και τον συντηρεί, που βγάζει την πέτρα απ’ τα διπλανά νταμάρια και την πελεκά, που κτίζει τα σπίτια, τους πύργους και τους ναούς, που καίδεύει τη γη για να αρδευτεί, που κουβαλά τους καρπούς στα κοφίνια με τα κάρα.

wind, and above all from the askothalassa, northeast wind from the shore; this results in the cypresses, olives, and terebinths planted all round the perimeter of the smallholding. Last but not least, there were the high drystone estate walls, probably to keep out the totally (or even the only partly) unwelcome guests, but also due to the need for protection from the dust off the earth roads. Most of the owners – and this was above all the rule when they were in their heyday – really did not need the cash they got for their crop. What they did need was an elegant summer residence to retreat to. And so the cistern (or trough), the canals, and the piers supporting the pergolas, were works of art: very often of marble and bearing the family escutcheon or some other elaborate ornament. A desire to be in the open and enjoy themselves there, allied to the fact that on occasion they have a fair amount of bourgeois culture, has produced the elaborate spouts and benches by the cistern and the well, wrought in masterly fashion and the ornamental metopes on the troughs. The area round the well and the cistern is



«...Όταν φτάσετε, λοιπόν, στον φημισμένο Κάμπο της Χίου και χαθείτε επί ώρα στο δαιδαλο των στενών δρόμων του, φραγμένων δεξιά κι αριστερά από πανύψηλους τοίχους, θ’ απελπιστείτε. Μα αυτό, θα ξεφανήσετε άθελα, δεν είναι εξοχή, είναι φυλακή. Κι αλήθεια έτσι είναι. Έτσι είναι ίσαμε τη στιγμή που θ’ ανοίξει μια πόρτα περιβολιού. Τότε αντικρίζετε τον παράδεισο! Δεν σας είπα; Με τη Χίο χρειάζεται υπομονή. Κάτι άλλο ακόμα: χρειάζεται να βρείτε το «χρουσόν κλειδί» που ανοίγει τις πόρτες. Τις χιώτικες πόρτες και τις χιώτικες καρδιές. Πίσω από τις πόρτες και μέσα στις καρδιές υπάρχει παράδεισος ...»

Απόσπασμα από το βιβλίο «Χίος, το νησί των γλυκών και των μύρων του»

Θεμιστοκλή Αθανασιάδη-Νόβα, Αθήνα 1979.

floored with Thymiana brownstone paving-slabs or with white pebble from the runnels in a square of red stone or of small black and white pebbles, generally in geometric patterns. All this beauty is overarched by trees, mainly umbrella pines and cypresses. Cultivating citrus fruits and looking after the smallholding as a whole, not to mention making a fuss of the summer visitors, calls for sometimes numerous human resources. Hence there are now the ‘by-houses’ (for the foremen), the storerooms for the citrus fruit crop, the quarters for domestic animals (kennels, hencoops, and so on). So that the crop can be transported easily, ‘little lanes’ (stratakia) have also been created amid the orchards, and these often make fine alleys for a stroll. All these mutual influences were in balance with one another, interacting within the close embrace of a boundary wall that could only be approached from the grand courtyard gateway – a world invisible until one will actually pass through it. Such was, and is, an estate in ‘the Kampos’, the Kampos of Chios, that is to say. In and around it were a multitude of people working it and maintaining it, getting the stone out of the nearby quarries and hewing it to make houses, towers, and churches, gentling the earth to water it, and toting the fruit in crates on carts.

“When you get to celebrated Kampos of Chios and lose yourself awhile in its maze of narrow roadways, hedged with high walls to right and left of you, your heart sinks. But, you exclaim, this is not countryside, it is a prison. And so it is. So it is – until the moment a garden gateway opens. And then you’re face to face with Paradise! I told you, didn’t I? With Chios, you need to be patient. And there’s another thing too: you must find the ‘goulden key’ that will open the gate – the Chian gate, and heart of Chian people. Within the gate, and within the heart, there’s a Paradise...”.

Athanasiadis-Novas Chios, Isle of the Sweet and the Scented.

USEFUL INFO CHIOS
ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE:

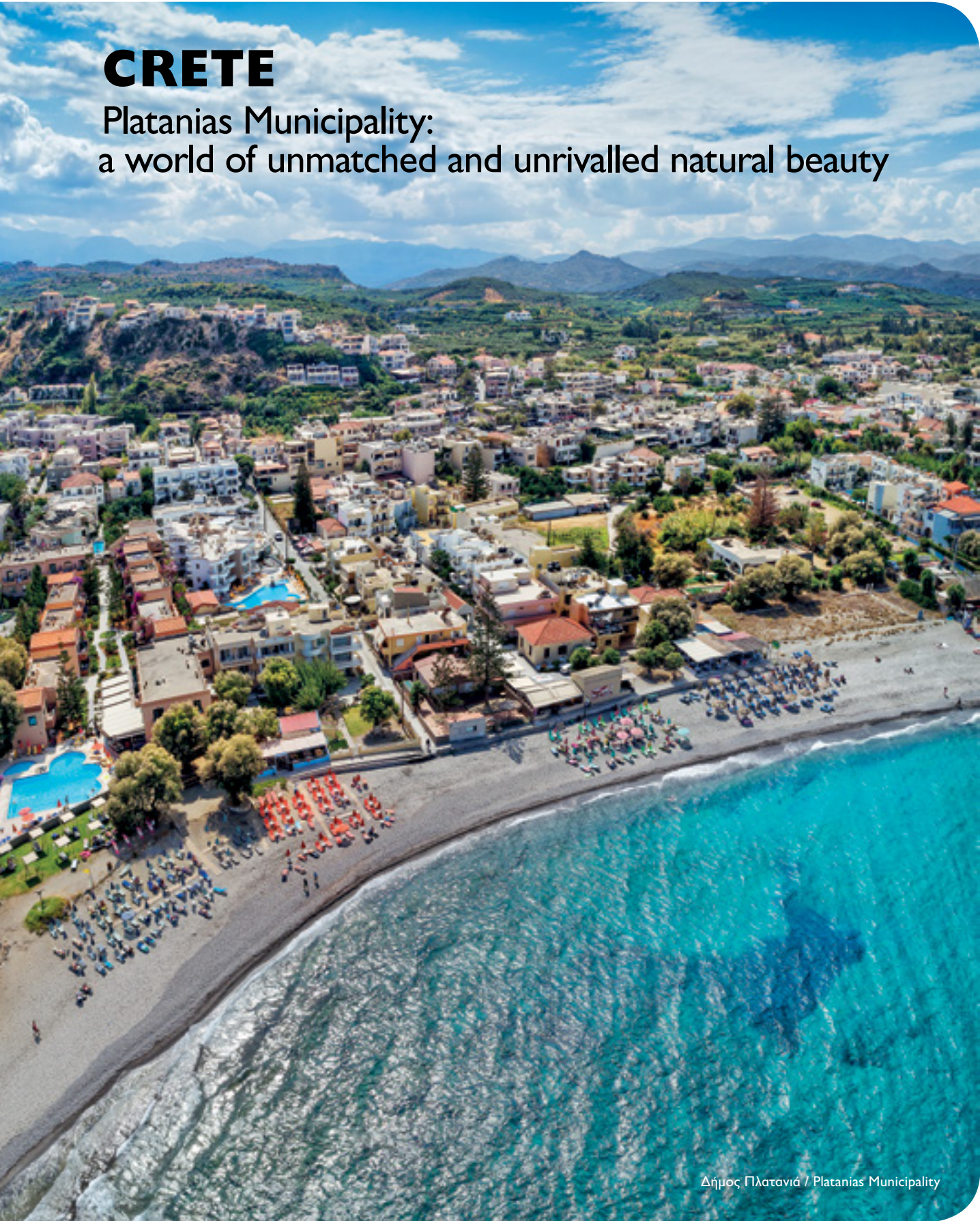
ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ: Με την Hellenic Seaways και τη Blue Star Ferries με έως 2 καθημερινές αναχωρήσεις.
ΑΠΟ ΚΑΒΑΛΑ: Με την Hellenic Seaways με 3 αναχωρήσεις την εβδομάδα.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

FROM PIRAEUS: With Hellenic Seaways and Blue Star Ferries up to 2 daily departures.
FROM KAVALA: 3 weekly departures With Hellenic Seaways
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries , tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com

CRETE

Platanias Municipality:
a world of unmatched and unrivalled natural beauty



Δήμος Πλατανιά / Platanias Municipality



Παραλία Μάλεμε / Maleme beach

ΚΡΗΤΗ: Δήμος Πλατανιά έναν κόσμο φυσικών αντιθέσεων και απaráμιλλης ομορφιάς

Το μοναδικό ανάγλυφο της Κρήτης είναι εμφανές σε κάθε βήμα στον Δήμο Πλατανιά και όποιος επιθυμεί να γνωρίσει τη φύση είναι βέβαιο ότι θα ζήσει μοναδικές εμπειρίες. Από τα Λευκά Όρη, χιλιάδες χρόνια τώρα, τα νερά λαξεύουν την πέτρα και δημιουργούν φαράγγια που κόβουν την ανάσα. Ένα από τα ομορφότερα και επιβλητικότερα φαράγγια της Ευρώπης είναι εκείνο της Σαμαριάς το οποίο ξεκινά από το Οροπέδιο του Ομαλού, που βρίσκεται στον Δήμο Πλατανιά. Είναι χαρακτηρισμένο και ως «απόθεμα βιόσφαιρας» από την UNESCO και αποτελεί το πιο αντιπροσωπευτικό δείγμα άγριας κρητικής χλωρίδας και πανίδας καθώς και μοναδικό μονοπάτι στην ιστορία του τόπου. Υπάρχουν, όμως, και άλλα φαράγγια, μικρότερου μήκους αλλά εξίσου όμορφα και εντυπωσιακά, όπως το φαράγγι Μεσαυλίων – Δελιανών, το φαράγγι Κυδώνι στο χωριό Καράνου, το φαράγγι Βαβουλέδω στα Παλαιά Ρούματα και το φαράγγι Σαρακίνα στα Μεσκλά. Εκτός από τα πανέμορφα φαράγγια, η πιο όμορφη ακτογραμμή της Κρήτης βρίσκεται επίσης στον Δήμο Πλατανιά και περιλαμβάνει όλων των ειδών τις παραλίες. Χρυσή άμμος, γυαλιστερό βότσαλο, επιβλητικά τοπία, μαγευτικό περιβάλλον με κατάφυτες εκτάσεις και απότομα βράχια. Το στοιχείο που τις ενώνει: το ολοκάθαρο, βαθύ μπλε, κρυστάλλινο νερό, βραβευμένο με τη διεθνώς αναγνωρισμένη «Γαλάζια Σημαία». Στον Δήμο Πλατανιά υπάρχουν πανέμορφες παραλίες για όλα τα γούστα και όλες τις

Crete’s unique relief is visible all over the Municipality of Platanias and those who wish to discover nature are certain to go for memorable experiences. For thousands of years, water has been carving stone and has created breathtaking gorges in Lefka Ori. One of Europe’s most beautiful and stunning gorges is that of Samaria. It begins in Omalos plateau, located within the boundaries of Platanias Municipality. It is also designated as «Biosphere Reserve» by UNESCO and contains typical examples of the islands’ fauna and flora, as well as unique landmarks of the regions’ history. Other, smaller, but equally beautiful and impressive gorges are located at the Municipality of Platanias, among which the gorge of Mesavlia-Delian, the gorge of Kydoni, the gorge of Vavouledo in Palia Roumata and the gorge of Sarakinis in Meskla. Crete’s most splendid coastline is also located at the Municipality of Platanias. Here one can enjoy the wondrous seashores and the golden sand, the sparkling pebbles, the breathtaking landscapes, the enchanting surroundings, the green forests and rocky slopes. Everything is harmoniously united by the crystal clear deep blue waters, awarded with the Blue Flag by the Foundation for Environmental Education (FEE). The beautiful beaches at the Municipality of Platanias are suitable for all tastes and age groups. Cosmopolitan, organized and lively beaches, such as Platanias, Maleme, Gerani, Tavronitis and Kolymbari, are ideal for families and for those who seek for adventure, comforts by the sea,



Φαράγγι Βαβουλέδο / Vavouledo gorge.

ηλικίες... Κοσμικές, οργανωμένες και πολύβουες, όπως οι παραλίες στον Πλατανιά, στο Μάλεμε, στο Γεράνι, στον Ταυρωνίτη και στο Κολυμβάρι. Αν πάλι αναζητάτε ήσυχες και ανεξερεύνητες παραλίες για ηρεμία και χαλάρωση ή αγαπάτε την ανακάλυψη, τη φύση και τα γραφικά μονοπάτια τότε οι παραλίες στα Ραβδούχα, στις Μένιες, στα Αφράτα, στον Άγιο Παύλο Ροδωπού, είναι μικροί γαλάζιοι θησαυροί.

Ο φυσικός πλούτος των χωριών της ενδοχώρας, εύγλωττα αποτυπώνεται με μία και μόνο απλή περιήγηση. Χωριά πλούσια σε χρώματα, φύση ακμάζουσα, παραγωγική, με ποιοτικά αναγνωρισμένα τοπικά προϊόντα. Σημεία όπου ο τοπικός πολιτισμός, η ιστορία και η παράδοση, είναι άρρηκτα συνδεδεμένα και σμιλεύουν τα πρόσωπα των ανθρώπων-πρωταγωνιστών της υπαίθρου του Δήμου Πλατανιά.

Όχι τυχαία, λοιπόν, ο Δήμος Πλατανιά χαρακτηρίζεται και από τον ίδιο τον δήμαρχο Κο Γιάννη Μαλανδράκη «...ως μια “μικρή Ελλάδα”, ένας κόσμος φυσικών αντιθέσεων και πολλαπλών επιλογών που οι διακοπές σας εδώ, θα σας γεμίσουν με πολύχρωμες εικόνες, δυνατές στιγμές και αμέτρητα συναισθήματα, τα οποία θα σας συντροφεύουν έως την επιστροφή σας σε αυτόν τον ευλογημένο τόπο!...»

activities, food, drink and fun! For those who seek for calm, secluded beaches to relax or for those who love to explore and discover nature and charming pathways, the beaches of Ravdoucha, Menies, Afrata and Agios Pavlos Rodopou are small blue gems, well hidden in the Cretan vastness that will definitely offer you delight.

The natural beauties of the mainland can be illustrated eloquently after a short journey around the area. All the colorful villages, the bursting nature, the local products that are certified for their high quality. Local civilization, history and tradition are tightly bonded here and chiseled on the faces of the people -the main characters of the countryside of Platanias Municipality.

The Municipality of Platanias is wittingly called as ‘Little Greece’ by Mayor Mr. Ioannis Malandrakis since it is a land of unmatched and unrivalled natural beauties that fulfill everyone with vivid images, precious moments and countless feelings, until the day they will come back to this blessed land!

USEFUL INFO CHANIA

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ / HOW TO GET THERE:

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ
Καθημερινά με τη Blue Star Ferries

*Το δρομολόγιο πραγματοποιείται σε συνεργασία με την ANEK LINES.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

FROM PIRAEUS

Daily departures with Blue Star Ferries

*The route is jointly operated with ANEK LINES.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com



your first choice at sea



FOREIGN

The Aegean Sea seems to be blessed by God. Beautiful scenery, beautiful islands and beautiful people. What more can you ask for? All these attributes, make the Aegean Sea a breathtaking experience of its own, therefore the journey should be breathtaking as well. The Aegean Sea is worthy being discovered with Blue Star Ferries, for a truly exceptional onboard experience.

GREEK ISLANDS

CYCLADES // DODECANESE // N.E. AEGEAN ISLANDS // CRETE



For Information & Reservations: Blue Star Ferries ☎ +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

bluestarferries.com



Η καρδιά του ΙΑΤΡΙΚΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ χτυπάει στην Ελλάδα!

Ο τουρισμός υγείας αποτελεί χρυσή ευκαιρία για την ανάπτυξη της ελληνικής οικονομίας και επιχειρηματικότητας. Η Ελλάδα μπορεί να διεκδικήσει σημαντικό κομμάτι από την πίτα των 40 δις ευρώ σε παγκόσμιο επίπεδο.

The heart of MEDICAL TOURISM beats in Greece!

Medical tourism is a golden opportunity for Greece's economic growth and entrepreneurship development. Greece can stake a significant claim from the 40-billion-euro pie on a worldwide level.

ΑΠΟ ΤΗ ΣΙΛΙΑ ΜΠΑΜΠΕΤΑ
TEXT BY SILIA BABETA



Το εξαιρετικό επιστημονικό και εξειδικευμένο δυναμικό της Ελλάδας, το μοναδικό τοπίο, η βιοποικιλότητα, οι 750 ιαματικές πηγές, οι ξενοδοχειακές υποδομές, αλλά και η δυναμική της ομογένειας, μπορούν να βοηθήσουν στην ανάδειξη της χώρας μας σε αξιοσημείωτο και υπολογίσιμο ιατρικό προορισμό.

Ομάδα εκπροσώπων των πιο επιφανών μονάδων υγείας της χώρας μας, πρωτοστατεί στην ανάδειξη της Ελλάδας στον παγκόσμιο χάρτη του τουρισμού υγείας και στην εκπόνηση ενός εθνικού στρατηγικού σχεδίου, για την επίτευξη του σημαντικού αυτού στόχου. Αξιοποιήθηκε η δυναμική της **ελληνικής ομογένειας**, για τη διοργάνωση διημερίδων –που έλαβαν μεγάλη δημοσιότητα στα διεθνή μέσα ενημέρωσης–, με θέμα τον τουρισμό υγείας της χώρας μας, σε πόλεις της Αμερικής (Ν.Υόρκη, Σικάγο), του Καναδά (Μόντρεαλ) και της Αυστραλίας (Μελβούρνη, Σίδνεϊ).

The exquisite and highly qualified scientific manpower of Greece, the unique landscape, the biodiversity, the 750 hot springs, the hotel infrastructure as well as the **Greek Diaspora** can promote our country into a prominent and distinguished medical destination.

A team of liable representatives from the most outstanding health units of our country serve as a channel for the emergence of Greece’s medical tourism on a worldwide level and are involved with the strategic planning for the accomplishment of this target.

The dynamic of the Greek Diaspora opted for the organizing of two-day conferences – that won great publicity in the international mass media – concerning

Το Συμβούλιο Ελληνικού Ιατρικού Τουρισμού ΕΛ.Ι.ΤΟΥΡ. (Greek Medical Tourism Council) έχει, επίσης, πραγματοποιήσει με επιτυχία δράσεις για την προώθηση του ιατρικού τουρισμού στην Ελλάδα και έχει προωθήσει τη συνεργασία με διεθνείς ομοειδείς οργανισμούς, Επιτροπές, φορείς της ΕΕ και κρατικές υπηρεσίες της Ελλάδας και άλλων χωρών.

Ο τουρισμός υγείας θα αποτελέσει έναν από τους σημαντικότερους πυλώνες ανάπτυξης της ελληνικής οικονομίας στην επερχόμενη δεκαετία. Η Ελλάδα μπορεί να αναδειχθεί σε κορυφαίο τουριστικό προορισμό 12 μήνες τον χρόνο, ευσεβής πόθος όλων όσοι ασχολήθηκαν με το θέμα, τα τελευταία χρόνια.

Οι βασικότεροι τομείς εξωστρέφειας του ιατρικού τουρισμού είναι η εξωσωματική γονιμοποίηση –η ναυαρχίδα της όλης προσπάθειας– η οδοντιατρική, η ευεξία μέσω της ολιστικής προσέγγισης της υγείας, η οφθαλμολογία και ακολουθούν η καρδιοχειρουργική, η πλαστική χειρουργική κ.λπ.

Το επίπεδο των ιατρικών υπηρεσιών στη χώρα μας είναι πολύ υψηλό και αναγνωρισμένο διεθνώς ενώ παράλληλα έχει και πολύ χαμηλότερο κόστος, ειδικά σε σχέση με ανεπτυγμένες χώρες, όπως η Αμερική, η Αυστραλία, η Αγγλία κ.λπ.

Τα 27 εκατ. των τουριστών του περσινού καλοκαιριού και τα 35 εκατ. που αναμένονται φέτος, αποτελούν τους καλύτερους πρεσβευτές της χώρας μας, μαζί με τους Έλληνες γιατρούς που εργάζονται και πολλοί μεγαλουργούν στο εξωτερικό. Όλοι αυτοί μπορούν να μεταδώσουν το μήνυμα ότι στην Ελλάδα μπορεί κάποιος να υποβληθεί με μεγάλη επιτυχία και αποτελεσματικότητα σε ιατρικές πράξεις, συνδυάζοντας θεραπεία και διακοπές.

Τέλος, ένα σημαντικό γεγονός πραγματοποιήθηκε φέτος στη χώρα μας. Για πρώτη φορά επιλέχτηκε η Ελλάδα και συγκεκριμένα η Αθήνα για το IMTJ Medical Travel Summit & Awards 2018, το μεγαλύτερο και πιο αξιόλογο Συνέδριο Τουρισμού Υγείας και Ιατρικού Τουρισμού. Το Συνέδριο το οποίο μεταφέρεται κάθε χρόνο σε διαφορετική χώρα, συγκεντρώνει συμμετέχοντες από όλες τις ηπείρους και πραγματοποιήθηκε με επιτυχία, από τις 21 έως 24 Μαΐου, στο ξενοδοχείο Wyndham Grand Athens στην Αθήνα. Οι ομιλητές του Συνεδρίου ήταν οι κορυφαίοι ειδήμονες από όλο τον κόσμο στον τομέα του τουρισμού υγείας. Το Συνέδριο κάλυψε όλες τις πλευρές του τουρισμού υγείας, ενώ αποτέλεσε και έναν πολύ δυνατό χώρο για διεθνές networking.



the issue of Greece’s medical tourism. These conferences were held in the USA (New York, Chicago), in Canada (Montreal) and in Australia (Melbourne, Sydney).

Furthermore, the Greek Medical Tourism Council (Συμβούλιο Ελληνικού Τουρισμού ΕΛ.Ι.ΤΟΥΡ.) has taken action for the promotion of medical tourism in Greece and has successfully hastened terms of cooperation with equivalent international organizations, committees, EE Sectors as well as governmental institutions in Greece and abroad.

For the coming decade Medical Tourism will prove to be one of the most important pillars for the development of Greek economy. Greece can become a top tourist destination, 12 months per year, an attribution of wishful thinking to those involved with the subject over the last years.

The main sectors of medical treatment are: In vitro fertilization – our most protuberant attempt – dentistry, well-being through an holistic approach of health, ophthalmology and hereupon cardio-surgery, plastic surgery etc.

The standards of our country’s medical services are considerably high and are acknowledged internationally. Additionally, the cost is lower, especially when compared with developed countries such as, the USA, Australia, the United Kingdom, etc.

Last summer’s 27 million tourists and this year’s 35 million expected visitors, are the best ambassadors of our country, along with the Greek doctors that work abroad, many of which accomplish often impressive achievements. All the above people can get across the message that Greece is country where one can successfully attend medical treatment, combining therapy and vacation.

Finally, a very important event took place at our country, this year.

For the first time, Greece, specifically Athens, hosted the IMTJ Medical Travel Summit & Awards 2018, the greatest and most prominent conference of Medical Health and Tourism. This conference, that takes place in a different country every year, gathers participants from all the Continents and was held at the Wyndham Grand Athens Hotel in Athens, May 21-24. The speakers were top experts in the field of Health Tourism, from all over the world. The conference covered all the aspects of Health Tourism and proved to be a powerful ground for international networking.



- 1. Μαύρο ολόσωμο μαγιό / Black swimsuit
- 3. Ροζ μπικίνι / Pink bikini
- Όλα Aquadose
- 2. Ψάθινο καπέλο / Straw hat
- 4. Γυαλιά ηλίου / Sunglasses
- 5. Πολύχρωμο παρεό / Multicolour pareo
- Όλα Marks&Spencer

On the beach

τα ωραιότερα μαγιό και beachwear



- 1. Μαύρο ολόσωμο μαγιό / Black swimsuit
- 2. Μαύρα σκουλαρίκια / Black Earrings
- 4. Μαύρα πέδιλα πλατφόρμα / Black Wedges
- 5. Ψάθινο τσαντάκι / Straw bag
- Όλα Marks&Spencer
- 3. Ασημένιο κολιέ επιμεταλλωμένο με μαύρο ρόδιο με μαύρα ζιρκόν, από τη συλλογή Heart4Heart Mati / Silver black rhodium plated necklace with black cubic zirconia stones, from the Heart4Heart Mati collection, Folli Follie



1



2



1



2



3



5



- 1. Κίτρινο μπικίνι / Yellow bikini, **Marks & Spencer**
- 2. Τσάντα μεγάλη από την κολεξιόν Island Riviera / Large tote bag, from Island Riviera collection, **Folli Follie**
- 3. Φούστα / Skirt, **1.4.u**
- 4. Μεσαίου μεγέθους ρολόι με ρίγες στο καντράν και rubber λουράκι από την κολεξιόν Club Riviera / Medium watch with rubber strap, from Club Riviera collection, **Folli Follie**
- 5. Βαμβακερή φαρδιά φόρμα / Cotton wide leg jumpsuit, **1.4.u**



3



6



4



5



4

INFO:
FOLLI FOLLIE: www.follifollie.com
14U: www.14u-fashion.com, T. 210 7657637

MARKS & SPENCER: www.global.markandspencer.com/gr, facebook.com/marksandspencergreece
AQUADOSE: Island Club Athens Riviera, The White Santorini, Kalua Mykonos, Mint Boutique Cyprus και Detailors Store Cyprus

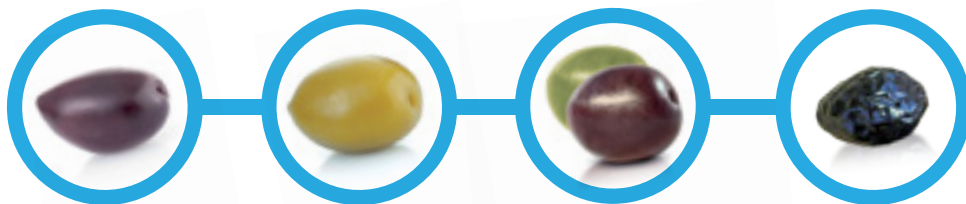
Europe's finest table olives

Kalamata

Chalkidiki

Konservolia

Throumpa



Our anytime snack! Naturally.

To this day, specific European table olive varieties are still made in the most natural way. They ripen on the tree and are then placed in brine to soak their bitterness out as they mature naturally. Once they are ready, olive oil or vinegar may be added to the brine depending on the type of olive.

Focusing on consumer needs and quality assurance and in order to ensure that all valuable nutrients remain intact, European table olives continuously undergo strict controls at various stages starting from the olive grove all way up to the final production and packing stage.

www.oliveyou-eu.eu
www.pemete.gr



**Olive
you**

Europe's
finest
table olives

www.facebook.com/oliveyoueu/



CAMPAIGN FINANCED
WITH AID FROM
THE EUROPEAN UNION

THE EUROPEAN UNION SUPPORTS
CAMPAIGNS THAT PROMOTE HIGH QUALITY
AGRICULTURAL PRODUCTS.



Kalamata Olives

The most famous and sought after olive in the world. Purple black, almond shaped and shiny, it is just the thing when it comes to healthy Mediterranean diet.

Chalkidiki Olives

A greenish olive harvested when not yet fully ripe, it is slit length-wise or 'cracked' to remove the bitterness. They are kept in brine and are ready for consumption in 2-3 days.

Konservolia Olives

The olive with the highest nutritional value and the richest flavor, as it's left to ripen on the tree.

Throumpa Olives

Small black shrivelled olives, their bitterness removed while ripening, they have a distinct flavor.

© European Union, 2017 | The content of this publication does not reflect the official opinion of the European Union. Responsibility for the information and views expressed in the publication lies entirely with the authors.

SUPERFAST info

Welcome on board!

Σας καλωσορίζουμε στα πλοία μας!



Οι διακοπές σας ξεκινούν εδώ!

Your vacation begins here!

Κρήτη
της καρδιάς μας...
μέσα από πεντακόσιες
φωτογραφίες

Crete
of our Hearts...
in 500 photographs



Για παραγγελίες & πληροφορίες: Θεομήτορος 62B, 173 42, Άγιος Δημήτριος
Τηλ. (+30) 210 - 3211170 • www.militos.gr • info@militos.gr



 **SUPERFAST FERRIES®**

A member of **Attica Group**

Το δίκτυό μας | Our network



Ελλάδα – Ιταλία:

Η πρώτη επιλογή στην Αδριατική.

Η Superfast Ferries δραστηριοποιείται στις γραμμές Ελλάδας - Ιταλίας και συνδέει καθημερινά την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα με τα λιμάνια της Ανκόνα, του Μπάρι και της Βενετίας (σε συνεργασία με την ANEK LINES). Κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου, η Εταιρία εκτελεί δρομολόγια και μέσω Κέρκυρας.

Italy – Greece:

First choice in the Adriatic Sea.

Superfast Ferries operates in the Italy-Greece routes offering daily connections between the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and the Greek ports of Patras and Igoumenitsa (jointly operated with ANEK LINES). During the summer period, Superfast Ferries also offers connections from Italy to the Greek island of Corfu.

Ο στόλος μας | Our fleet



<i>SUPERFAST XI</i>	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (Kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
BUILT IN GERMANY IN 2002 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΤΟ 2002	1.821	721	29	199,9	25	11



<i>SUPERFAST I SUPERFAST II</i>	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (Kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
BUILT IN ITALY IN 2008/2009 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ ΤΟ 2008/2009	938	783	24,2	199,1	26,6	7

Ανακαλύψτε τα ελληνικά νησιά με Ένα Μόνο Πάσο! Discover the Greek Islands with Just One Pass!

Το Interrail και το Eurail Greek Islands Pass είναι πάσα μιας χώρας που επιτρέπουν στους δικαιούχους να ταξιδεύουν από το ένα νησί στο άλλο με πλοίο. Περιλαμβάνουν έως 6 ταξίδια για διάστημα έως έναν μήνα. Επιτρέπουν στους κατόχους Eurail και Interrail να χρησιμοποιήσουν τα πλοία Superfast Ferries* & Blue Star Ferries* με 2 ταξίδια μεταξύ Ελλάδας-Ιταλίας και 4 ταξίδια από τον Πειραιά προς τα ελληνικά νησιά όπως η Κρήτη, η Σαντορίνη, η Πάρος, η Νάξος, η Μύκονος κτλ. Οι κάτοχοι ταξιδεύουν σε 1η ή 2η θέση στις γραμμές της Αδριατικής θάλασσας και μόνο σε 2η θέση στις γραμμές εσωτερικού. Λιμενικά τέλη και επίναυλος καυσίμου συμπεριλαμβάνονται. Το ταξίδι με τρένο από το λιμάνι της Πάτρας μέχρι το λιμάνι του Πειραιά, και αντιστρόφως, συμπεριλαμβάνεται.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε την ηλ. διεύθυνση: <https://eurailgroup.org/wp-content/uploads/sites/2/2018/04/Greek-Island-Pass-Brochure-2018.pdf>.

Προσελκύοντας εκατομμύρια επισκέπτες κάθε χρόνο, τα ελληνικά νησιά είναι από τους πιο όμορφους και δημοφιλείς τουριστικούς προορισμούς στην Ευρώπη. Με τα Greek Islands Pass στα ελληνικά νησιά, το Interrail και το Eurail στοχεύουν να δώσουν στους πελάτες τους τη μοναδική ευκαιρία να ταξιδέψουν με ευελιξία στα νησιά, αποφεύγοντας τα «all-inclusive» ξενοδοχειακά συγκροτήματα. Τα Greek Islands Pass είναι η τέλεια επιλογή για όσους επιθυμούν να εξερευνήσουν την Ευρώπη, όχι μόνο με τρένο, αλλά και με πλοίο!

*Οι γραμμές Ιταλίας-Ελλάδας και Κρήτης εξυπηρετούνται σε συνεργασία με την Anek Lines.



Ανακαλύψτε το **NEO Greek Islands Pass** με 5 ελληνικά νησιά.

Discover the **NEW Greek Islands Pass** including 5 Greek islands!



The Interrail and the Eurail Greek Islands Pass are One Country Passes that enable travellers to hop from one Greek island to the next by ferry. They include up to six individual trips within a one month period. The Pass allows Interrailers and Eurailers to use Superfast Ferries* & Blue Star Ferries* for 2 trips between Italy-Greece and 4 trips from Piraeus to the Greek islands, such as Crete, Santorini, Paros, Naxos, Mykonos etc. 1st and 2nd class accommodation is available in the Adriatic Sea routes and only 2nd Class accommodation is available in the Domestic Sea routes. All surcharges such as fuel and port fees are inclusive. The railway trip from Patras port to the port of Piraeus and back is also inclusive.

For more information please visit: <https://eurailgroup.org/wp-content/uploads/sites/2/2018/04/Greek-Island-Pass-Brochure-2018.pdf>.

Attracting millions of visitors each year, the Greek islands are among the most beautiful and popular tourist destinations in Europe. By introducing the Greek Islands Pass, Interrail and Eurail aims to give its customers the unique opportunity to flexibly travel around the islands, far away from the generic 'all-inclusive' hotel resorts. The Greek Islands Pass is the perfect choice to anyone wishing to explore Europe not only by train, but also by ferry!

*The Italy-Greece and Crete routes are jointly operated with Anek Lines

Ευρώπη με το I.X. σας

Ρώμη, Φλωρεντία, Βενετία, Μιλάνο, Λίμνη Κόμο, Λίμνη Γκάρντα, Απουλία, Σικελία, Καλαβρία, Τοσκάνη και Ούμπρια. Εξερευνώντας την Ιταλία με το αυτοκίνητό σας θα ανακαλύψετε ότι κάθε διαδρομή έχει τη δική της μαγεία. Ανακαλύψτε ακόμα την Αυστρία, την Ελβετία ή τη Γαλλία και κανονίστε εσείς το πρόγραμμά σας όπως το θέλετε. Εναλλακτικά σας προτείνουμε να ταξιδέψετε στο Μπάρι για μια βόλτα στα μαγαζιά και καφέ με το πακέτο **Shopping στο Μπάρι**.



Visit europe with your car

Rome, Florence, Venice, Milan, Lake Como, Lake Garda, Apulia, Sicily, Calabria, Tuscany and Umbria. Exploring Italy with your car, you will discover that every route has its own magic. Moreover, discover Austria, Switzerland or France and create your itinerary exactly as you want it. Alternatively, we suggest you travel to Bari, to go shopping or visit the cafes with the **shopping in Bari package**.

Τα πακέτα ισχύουν από 01/05/2018 – 29/06/2018 & 10/09/2018 – 30/04/2019.

Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με το Golden Travel Agency:

• Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144, • Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά, Τηλ: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647
e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr ή με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα. www.superfast.com

The packages are only valid for the Greek market and from 01/05/2018 – 29/06/2018 & 10/09/2018 – 30/04/2019.

For more information, leaflets and reservations, please contact Golden Travel Agency:

• 8 Egaleo Str., Piraeus, Tel.: (+30) 210 4061140, Fax: (+30) 210 4061144
• 331 Kifissias Ave., Kifissia, Tel.: (+30) 210 8002497, Fax: (+30) 210 6253647
e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr or contact your travel agent. www.superfast.com

Επωφεληθείτε των εκπτώσεών μας για το 2018 Enjoy our discounts for 2018



30% Έκπτωση στα εισιτήρια εσωτερικού / Discount on domestic tickets

Ισχύει όλο το χρόνο για επιβάτες και οχήματα σε συνδυασμό με ένα εισιτήριο Αδριατικής. Valid all year for passengers and vehicles in combination with an Adriatic ticket.



20% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι / Families and Friends discount



20% Έκπτωση σε καθίσματα αεροπορικού τύπου και κατάστρωμα / Airseat & deck discounts



20% Έκπτωση ενηλίκων άνω των 60 ετών / Senior discount 60+ years old



20% Έκπτωση εφήβων – νέων / Youth discount



50% Έκπτωση παιδιών / Children discount



20% Έκπτωση Seasmiles (για τα Silver & Gold μέλη) / Seasmiles offer (for Silver & Gold members)



20% Έκπτωση Trenitalia / Trenitalia offer

* Περισσότερες πληροφορίες για τις παραπάνω εκπτώσεις στο www.superfast.com
* For further information on above discounts please check our site www.superfast.com
** Ισχύουν ειδικοί όροι /** special conditions apply

Πρόγραμμα Επιβράβευσης Seasmiles

Μετρήστε τα μίλια σας... με χαμόγελα!

Ο Όμιλος Attica Group σας καλωσορίζει στο **Πρόγραμμα Επιβράβευσης Seasmiles**. Το πρόγραμμα Seasmiles παρέχει ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι με εμάς, μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Ταξιδέψτε με τη **Superfast Ferries** και τη **Blue Star Ferries** στις γραμμές Ελλάδας-Ιταλίας, στις Κυκλάδες, στα Δωδεκάνησα, στην Κρήτη και στα νησιά Β.Α. Αιγαίου, **συλλέξτε 1 πόντο για κάθε 1€** της αξίας του εισιτηρίου σας και απολαύστε αποκλειστικά προνόμια, απλώς και μόνο, με την επίδειξη της κάρτας σας!

Εγγραφείτε και κερδίστε 100 bonus πόντους!



Προνόμια:

- **20% έκπτωση στα Silver & Gold μέλη του Seasmiles για τα δρομολόγια Ελλάδας – Ιταλίας**
- **10%-50% έκπτωση στα εισιτήρια Γραμμών Εσωτερικού**
- Δωρεάν εισιτήρια με εξαργύρωση πόντων
- Δωρεάν γεύματα/ποτά στα εστιατόρια À La Carte με εξαργύρωση πόντων
- Συλλογή πόντων από αγορές στα Bar, Self-Service, À La Carte εστιατόρια
- 15% έκπτωση στα εστιατόρια À La Carte
- 10% έκπτωση στα καταστήματα εν πλω σε επιλεγμένα είδη
- Εκπτώσεις σε μοναδικές υπηρεσίες που προσφέρονται μέσω του επιλεγμένου δικτύου συνεργατών μας

Όσο πιο συχνά ταξιδεύετε τόσο περισσότερο κερδίζετε!

NEO: Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφτείτε το **seasmiles.com** ή κατεβάστε την εφαρμογή **Seasmiles App**. Επίσης συνδεθείτε εν πλω στο πολυχρηστικό portal **@sea** ή απευθυνθείτε στη **Ρεσεψιόν**.



Seasmiles Loyalty Program

Win miles and smiles while travelling!

Attica Group welcomes you to **Seasmiles Loyalty Program**. Seasmiles offers you unique benefits and high quality services, which will make every trip with us, a truly unforgettable experience! Travel with **Superfast Ferries** and **Blue Star Ferries** between Greece and Italy, Cyclades, Dodecanese, Crete and at North East Aegean islands, **win 1 point for every 1€** of your ticket value and enjoy exclusive privileges by simply presenting your membership card!

Sign up and be rewarded with 100 welcome points!

Benefits:

- **20% discount on tickets for Silver & Gold members on the Italy – Greece routes**
- **10%-50% discount on tickets at Domestic Lines**
- Free tickets with points' redemption
- Free meals/drinks at the À La Carte restaurants with points' redemption
- Points collection from your purchases at the Bar, the Self-Service and the À La Carte restaurants
- 15% discount at the À La Carte restaurant
- 10% discount at the shops on board on selected items
- Discounts on unique services offered through our selected network of partners

The more you travel the more you win!

NEW: For more information please visit us at **seasmiles.com** or download **Seasmiles App**.

Also connect at the on board infotainment portal **@sea** or contact the vessel's **Reception Desk**.

www.seasmiles.com

Fasteritos on board

Οι **Fasteritos** είναι αφιερωμένοι στους μικρούς επιβάτες του πλοίου και είναι πραγματικοί ναύτες, εκπαιδευμένοι να βοηθούν το πλήρωμα του πλοίου και πάντα έτοιμοι να μάθουν στα παιδιά διάφορα ναυτικά μυστικά. Μπορεί να κρύβονται οπουδήποτε, να σκαρώνουν φάρσες, να οργανώνουν events. Δεν είναι ποτέ σοβαροί με μοναδική εξαίρεση όταν περνά από μπροστά τους ο καπετάνιος. **Διασκεδάστε μαζί τους!**

Fasteritos are dedicated to our young passengers on board and are real sailors, trained to assist the crew and always ready to teach children the various nautical secrets. They can be hidden anywhere, make up jokes, organize events. They are never serious, with one exception, when the captain passes in front of them. **Have fun!**

superfast.com

SUPERFAST FERRIES®

www.SUPERFAST.COM

CLICK, BOOK AND SAIL!



Στο **www.superfast.com** έχετε τη δυνατότητα να κάνετε την κράτησή σας απλά και γρήγορα online με μόνο μερικά κλικ του ποντικιού και από την άνεση του σπιτιού σας. Επίσης, μπορείτε να εγγραφείτε στο e-newsletter για να λαμβάνετε τα νέα και τις ειδικές προσφορές της Superfast καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου.

At our site **www.superfast.com** you have the possibility to simply and swiftly book online, with just a few clicks of your mouse and from the comfort of your home. Furthermore, you can subscribe to our e-newsletter in order to receive the news and special offers of Superfast throughout the year.

www.facebook.com/SUPERFASTFERRIES



Κρατήστε επαφή | Stay connected



Στα δρομολόγια της Αδριατικής μπορείτε να τηλεφωνείτε και να δέχεστε κλήσεις, να στέλνετε και να λαμβάνετε μηνύματα και δεδομένα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού.* Η υπηρεσία περιαγωγής παρέχεται μέσω δορυφόρου και χρεώνεται απευθείας από την εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι. Ισχύουν ειδικές χρεώσεις για τη συγκεκριμένη υπηρεσία. Εάν δεν επιθυμείτε να τη χρησιμοποιήσετε, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή σας όταν εμφανιστεί η ένδειξη σύνδεσης δορυφορικού δικτύου περιαγωγής, στην οθόνη του κινητού σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρέωση της υπηρεσίας, απευθυνθείτε στην εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι.

* Είναι απαραίτητη η σύνδεση περιαγωγής

During your journey on the Adriatic, you can call and receive calls, send and receive SMS and data during the whole duration of the trip*. This is a special roaming service via satellite for which you will be billed directly by your GSM provider. There is an extra charge for this service so, if you do not wish to use it please switch off your cell phone as soon as connection to a satellite roaming service appears on your screen. For information about the rates of this service please contact your cellular network provider.

* Roaming subscription is mandatory.

Σερφάρετε στο ίντερνετ | Surf on board

Σερφάρετε ελεύθερα στο Internet με το laptop ή το κινητό σας καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης WIFI από τη reception του πλοίου και παραμένετε συνδεδεμένοι στο διαδίκτυο.



Surf the Internet freely using your laptop or cell phone throughout your whole trip. Simply purchase the WIFI access card at the reception desk and stay connected!

Απαγόρευση καπνίσματος | No smoking

Σας υπενθυμίζουμε ότι με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες των πλοίων. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.



We kindly remind you that as per **National Law 3730 of the Greek Ministry of Health**, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Πανερωπαϊκός αριθμός εκτάκτου ανάγκης European emergency number 112



Οπουδήποτε κι αν βρίσκεστε μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης μπορείτε να καλέσετε το 112. Καθώς μόνο ένα μικρό ποσοστό Ευρωπαίων γνωρίζουν ότι, καλώντας τρία μόνο ψηφία –112– οπουδήποτε κι αν βρίσκονται στην Ευρώπη, μπορούν να έχουν άμεση βοήθεια, η Superfast Ferries επιθυμεί να ενημερώσει τους επιβάτες της, καθώς η υπηρεσία αυτή μπορεί να αποβεί χρήσιμη όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό. www.112.eu

112 is the number to call from anywhere in the European Union in case of emergency. As only a small percentage of Europeans know that they can dial just three digits – 112 – anytime anywhere in Europe, to get immediate help, Superfast Ferries wishes to inform its passengers, as they may need this service when travelling abroad. www.112.eu

Εστιατόριο À la Carte restaurant



Απολαύστε το **NEO** ανανεωμένο **μενού** στο εστιατόριο À la Carte, γευτείτε ελληνικές συνταγές με τοπικά προϊόντα και συνδυάστε τα με εξαιρετικά ελληνικά κρασιά από τη **NEA λίστα κρασιών**. Συλλέξτε πόντους και επωφεληθείτε έκπτωσης 15% με την επίδειξη της κάρτας Seasamiles.



Indulge in our **NEW À la Carte menu**, taste Greek recipes with local products and pair them with great Greek wines from our **NEW wine list**. Collect additional points and get 15% discount with your Seasamiles card.

Καμπίνες PURE | PURE Cabins

Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών για τον καλύτερο ύπνο που έχετε κάνει εδώ και καιρό!

* διαθέσιμες στο SF XI σε περιορισμένο αριθμό

PURE* cabins are treated with cutting-edge process that purifies the air and surfaces for the best sleep you have had in a long time!

* limited number available on SF XI



Αξιολογήστε μας! | Evaluate us!

Στο πλαίσιο αναβάθμισης των υπηρεσιών μας τοποθετήσαμε τη συσκευή PrivateReview, η οποία προσφέρει στους επιβάτες τη δυνατότητα αξιολόγησης (θετική ή αρνητική) των υπηρεσιών μας σε συγκεκριμένη ερώτηση γενικού περιεχομένου. Αναζητήστε την και αξιολογήστε μας!

In the context of upgrading our services, we placed the PrivateReview device, which offers passengers the ability to evaluate (positive or negative) our services on a specific general question. Look for it and evaluate us!



Αγορές εν πλω Shopping on board

Επισκεφτείτε τα καταστήματα του πλοίου! Θα βρείτε αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, είδη ταξιδιού, επώνυμα ρούχα και μεγάλη ποικιλία προϊόντων Superfast. Τώρα μπορείτε να βρείτε τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξ ολοκλήρου στην Ελλάδα από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «Δεσμός».

Visit the on board boutique! You will find perfumes, cosmetics, jewellery, a variety of clothing, travel items and selected Superfast souvenirs. Now you can find the new t-shirts of the company "2 Blue Tomatoes", with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "Desmos".

ATM: Θέλετε μετρητά! Get cash on board!

Στο πλοίο υπάρχει διαθέσιμο ATM για εύκολες και γρήγορες αναλήψεις.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Πληρωμή στο πλοίο Payment on board

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε τις πληρωμές σας με πιστωτικές, χρεωστικές ή προπληρωμένες κάρτες.

You may pay on board with credit cards, debit or prepaid cards.



**ΤΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΤΑΞΙΔΙ ΕΙΝΑΙ @SEA!
THE BEST JOURNEY IS @SEA!**

@sea
Onboard Infotainment Portal

Συνδεθείτε τώρα στο wifi δίκτυο του πλοίου και αποκτήστε ελεύθερη πρόσβαση στο νέο, διαδραστικό και πολυχρηστικό portal, το @sea! Ταινίες*, μουσική, παιχνίδια, internet* και χρήσιμες πληροφορίες, για να γίνει το ταξίδι σας με τη Superfast Ferries, ακόμα πιο ξεχωριστό!

*Ενημερωθείτε από τη reception για το κόστος των υπηρεσιών

Connect now to the ship's wifi network and get free access to the new, interactive and versatile Onboard Infotainment Portal called @sea! Movies*, music, games, internet access* and useful information to make your journey onboard Superfast Ferries, even more special!

*Contact the reception to be informed about the charges of the specific services

Διασκέδαση εν πλω | Open deck bars



Χαλαρώστε κάτω από τον ήλιο της Αδριατικής, στο κατάστρωμα ή δίπλα στην πισίνα, με δροσερούς χυμούς, παγωμένη μπίρα, διάφορα σνακ, λαχταριστά γλυκά και παγωτά. Τα μπαρ ανοικτού καταστρώματος και η πισίνα είναι διαθέσιμα στο πλοίο Superfast XI και λειτουργούν όταν οι καιρικές συνθήκες το επιτρέπουν.

Enjoy the sea, the sun and the pool along with a variety of refreshing beverages, snacks, delicious desserts and ice creams. The open deck bars and the pool are available on Superfast XI and operate when the weather permits.

Για τους μικρούς μας φίλους | Kids on board

Η Superfast Ferries έχει ετοιμάσει μια επιλογή από παιδικά μενού (Happy Menu), που επιφυλάσσουν δώρα-έκπληξη σε όσα παιδιά τα επιλέξουν. Για τη διασκέδασή τους, τα παιδιά από 2 έως 10 ετών περνούν στέλειωτες ώρες στο χώρο παιδικής τηλεόρασης (διαθέσιμος στο πλοίο Superfast XI, η επίβλεψη από ενήλικα είναι απαραίτητη).

Superfast Ferries has prepared a variety of children menus (Happy Menu), which offer surprise – gifts to all the youngsters who choose them. Furthermore, for kids from 2 to 10 years old the fun is non-stop in the kids TV room (available on Superfast XI, parental supervision required).



We do local!

Λάβαμε, με εξαιρετική βαθμολογία, το πρότυπο πιστοποίησης **"We do local"** για το SUPERFAST XI, αναδεικνύοντας ακόμα μια φορά τις παρεχόμενες υπηρεσίες μας, στηρίζοντας την τοπική κοινωνία και παραγωγή καθώς και το ανθρώπινο δυναμικό και φιλοξενία. Οι πιστοποιημένες επιχειρήσεις που φέρουν το λογότυπο του προτύπου **We do local**:

- στηρίζουν μετρήσιμα την παραγωγή, την οικονομία και το εργατικό δυναμικό του τόπου τους
- αναδεικνύουν την ιδιαιτερότητά τους και την ευθύνη της φιλοξενίας
- προσφέρουν υπηρεσίες οι οποίες προβάλλουν τον τοπικό πολιτισμό και τη γαστρονομία
- σέβονται το περιβάλλον και την αειφορία του τόπου τους



We have been awarded the **"We do local"** certification standard for our vessel SUPERFAST XI, highlighting once again our services, supporting local society and production as well as human factor and hospitality.

The business certified by **We do local** Standard:

- supports the production, economy and human resources of the place they are situated in
- promotes their uniqueness and the responsibility of hospitality
- offers services which promote the local culture and gastronomy
- respects the environment and the sustainability of their homeland

*Let's embark on a journey
around the Aegean!*



tel. (+30) 210 3211170
www.militos.gr · e-mail: info@militos.gr

ΚΛΑΣΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ
NOYAP
ΕΞΑΝΤΑΣ

ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΛΕΥΚΗ ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΕΞΑΝΤΑΣ ΕΡΧΕΤΑΙ
ΝΑ ΠΡΟΣΤΕΘΕΙ Η ΝΕΑ ΜΑΥΡΗ ΣΕΙΡΑ. Η ΚΛΑΣΙΚΗ ΝΟΥΑΡ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ
ΜΕ ΤΟΥΣ ΣΚΛΗΡΟΤΡΑΧΗΛΟΥΣ ΝΤΕΤΕΚΤΙΒ, ΤΟΥΣ ΜΥΣΤΗΡΙΩΔΕΙΣ ΔΟΛΟΦΟΝΟΥΣ,
ΤΑ ΑΜΦΙΛΕΓΟΜΕΝΑ ΘΥΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΒΕΒΑΙΗ ΕΞΕΛΙΞΗ...

ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΞΥΛΟΚΟΠΟ ΤΟΥ REGINALD HILL ΣΕΙΡΑ ΕΧΟΥΝ ΤΟ ΕΓΚΛΗΜΑ ΣΤΟ ΟΡΣΙΒΑΛ ΤΟΥ
ΠΑΤΕΡΑ ΤΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ÉMILE GABORIAU ΚΑΙ ΟΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ ΤΟΥ
ΣΕΡΛΟΚ ΧΟΛΜΣ ΤΟΥ ΦΛΕΓΜΑΤΙΚΟΥ CONAN DOYLE.



Για παραγγελίες & πληροφορίες: Θεομήτορος 62B, 173 42, Άγιος Δημήτριος
Τηλ. (+30) 210-3211170 & 74 · [f exandas.editions](https://www.facebook.com/exandas.editions)

εμείς



η υγεία

“Πιστεύουμε ότι η πρώτη μας ευθύνη είναι προς τους γιατρούς, το νοσηλευτικό προσωπικό και τους ασθενείς, τις μητέρες, τους πατέρες και όσους άλλους χρησιμοποιούν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες μας. Για να ανταποκρινόμαστε στις ανάγκες τους, οτιδήποτε κάνουμε πρέπει να είναι υψηλής ποιότητας”

(Απόσπασμα από το «Πιστεύω μας» του Robert Wood Johnson, 1943).

Johnson & Johnson
MEDICAL COMPANIES